



Das Jahr Kasachstans

in Usbekistan

Die Jahre 2018 und 2019 stehen im Zeichen der regionalen Kooperation zwischen Kasachstan und Usbekistan. In dieser Woche reiste Kasachstans Präsident Qassym-Schomart Toqajew nach Taschkent, um an der Eröffnungsfeier zum „Jahr Kasachstans in Usbekistan“ teilzunehmen. Zuvor traf er sich mit dem usbekischen Staatsoberhaupt Schawkat Mirsijojew zu einem Arbeitstreffen. „Wir beobachten Usbekistans Fortschritt mit großem Interesse“, sagte Toqajew. „Ihr habt in vielen Bereichen erfolgreich Reformen umgesetzt, die staatliche Verwaltung verbessert und die Wirtschaft liberalisiert [...]“. In seiner Rede während der Eröffnungsfeier betonte Toqajew, dass die strategische Partnerschaft und die fruchtbare Zusammenarbeit zwischen Kasachstan und Usbekistan eine logische Fortsetzung der historischen Freundschaft ist. „Wir sind durch eine gemeinsame Sprache, Religion, Geschichte und ein Schicksal vereint.“ Nach seiner Aussage werde die Zusammenarbeit an den Grenzen verstärkt und der Handelsumsatz wachse stetig. Das Staatsoberhaupt zitierte den kasachischen Nationaldichter Abay, der einst die Kasachen aufforderte, vom usbekischen Brudervolk Tugenden wie Bescheidenheit und Fleiß zu lernen.

Soziales

In Kasachstan soll jedes Kind eine Familie haben. Dafür werden sämtliche Kinderheime geschlossen. Die Kinder sollen stattdessen in einer Familie oder in familienähnlichen Strukturen aufwachsen. In Almaty kümmert sich das SOS-Kinderdorf seit mehr als 20 Jahren um Kinder, Jugendliche und Familien in Not. Ein Lokalausweis.

>> 3

Kultur

Jurij Serebrjanskij ist Kasachstaner mit polnischen Wurzeln. Mit seinem Buch „Kasachstanische Märchen“ präsentiert er seine Sicht auf die „moderne kasachstanische Folklore“ und spricht aktuelle Probleme an. Er stellte sein Werk in Berlin erstmals einem deutschen Publikum vor.

>> 7

Musik

Das deutsche Jazztrio „Three Fall“ tourte auf Einladung des Goethe-Instituts durch Turkmenistan, Kasachstan und Kirgisistan. Für die Musiker war es das erste Mal in Zentralasien. Wir haben am Rande des Internationalen Jazzfestivals in Almaty mit ihnen über die Besonderheiten des Jazz, die Bandgeschichte und Zukunftspläne gesprochen.

>> 8

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Очередное заседание бизнес-клуба, созданного при Общественном фонде «Казакстанское объединение немцев «Возрождение», состоялось в центральном офисе НПП «Атамекен» (г. Нур-Султан). В рамках дискуссии участники обсудили реализацию государственной Программы по льготному кредитованию малого и среднего бизнеса промышленников и сектора АПК.

>> 2



DAZ продолжает цикл материалов, посвященных 30-летию юбилею со дня создания Всесоюзного общества советских немцев «Возрождение». Герои сегодняшнего номера – Андрей Ренде, стоявший у истоков немецкого национально-культурного клуба «Айнхайт» в Целинограде в 1989 году, и Александр Гибнер, президент Жамбылского общества немцев «Возрождение».

>> 6

Aktuell

Neuer Posten für Nasarbajew

Der erste Präsident Kasachstans, Nursultan Nasarbajew, könnte Ehrenvorsitzender der Eurasischen Wirtschaftsunion (EAEU) werden. Das berichtet die russische Zeitung „Kommersant“. Demnach soll Nasarbajew bei der Sitzung des Obersten Eurasischen Wirtschaftsrates am 29. Mai in Nur-Sultan zum Ehrenvorsitzenden der Union ernannt werden. Bei dem Treffen feiern die fünf Staatsoberhäupter aus Armenien, Belarus, Kasachstan, Kirgisistan und Russland das fünfjährige Bestehen der Union. Bisher stehen sie an der Spitze der EAEU. Das Amt des Ehrenvorsitzenden würde neu geschaffen werden, sodass die genauen Aufgaben Nasarbajews bisher nicht definiert sind. „Es ist nur bekannt, dass er unter anderem in der Lage sein wird, die EAEU nach außen zu vertreten“, schreibt „Kommersant“. Nasarbajew war am 19. März dieses Jahres als Präsident Kasachstans zurückgetreten. Nachfolger und Interimspräsident ist Qassym-Schomart Toqajew. Am 9. Juni finden vorgezogene Präsidentschaftswahlen statt.

Dосрочные выборы Президента РК

9 июня 2019 года состоятся досрочные выборы Президента Республики Казахстан. В этой связи в целях проведения голосования гражданами Республики Казахстан, временно находящимися или постоянно проживающими в Федеративной Республике Германия, 9 июня 2019 года в Посольстве Республики Казахстан в Берлине будет работать избирательный участок № 247, расположенный на Nordendstraße 14-17. В соответствии с пунктом 1 статьи 38 Конституционно-го Закона Республики Казахстан «О выборах в Республике Казахстан» время голосования определено с 8.00 до 20.00 ч. местного времени. Регистрацию избирателей можно осуществить по электронной почте, отправив свои личные данные (Ф.И.О., дата рождения, ИИН, адрес проживания в Германии) на электронный адрес A.UMURZAKHOV@MFA.KZ либо в Консульском отделе Посольства РК в ФРГ по адресу Nordendstraße 14-17, 13156 Berlin. В голосовании могут принять участие избиратели, достигшие 18-ти лет и предъявившие паспорт гражданина/гражданки Республики Казахстан. Обращаясь к гражданам страны, ныне действующий Президент К.-Ж. Токаев подчеркнул: «Народная мудрость гласит: созидание будет там, где есть единство. Призываю вас подойти к выборам со всей ответственностью. От вашего решения зависит будущее страны и судьба каждой казахстанской семьи».

Возводить мосты дружбы и партнерства

Очередная встреча членов бизнес-клуба, организованного при Общественном фонде «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», состоялась в центральном офисе НПП «Атамекен» в минувшую пятницу.



Валерий Шевалье

Создан клуб не так давно, в первую очередь, для консолидации деятельности немецких предпринимателей. Ведь не всякий бизнесмен придет за помощью или консультацией, ему привычнее рассчитывать на свои силы. Поэтому так важно предложить предпринимателям набор сервисов, повышающих стоимость бизнеса и решающих насущные проблемы. Это мнение высказал заместитель председателя Попечительского совета ОФ «Возрождение» и с недавнего времени заместитель председателя Правления Национальной палаты предпринимателей Казахстана «Атамекен» Евгений Бальгерг.

Бизнес-клуб создавался и до сих пор формируется как часть общественной самоорганизации, но с прицелом на скорую трансформацию в сервисную компанию. Обеспечить правовую защиту, помочь в сложной ситуации, при случае объединить усилия для выполнения общих задач – каких только ситуаций не бывает в жизни. Понятно, что главное не забюрократизироваться. Поэтому форма бизнес-клуба, или «встречи без галстуков», должна, по идее организаторов, сблизить различные группы наших бизнес-

менов, которые, возможно, перерастут в дружеские отношения.

Экономика простых вещей

В рамках заседания речь зашла о реализации государственной Программы по льготному кредитованию малого и среднего бизнеса промышленников и сектора АПК. В терминологии бизнес-клуба это звучит как «экономика простых вещей». Участники единодушно отметили полезность и своевременность Программы, которая дает малому бизнесу возможность двигаться вперед, наращивать мускулы, обеспечивая рынок товарами и услугами, попутно создавая новые рабочие места. Это, кстати, одно из условий получения займа. Цифры по кредитам трудно обойти вниманием даже искушенным бизнесменам: 15% годовых при компенсации из бюджета 7% в пользу заемщика и банка. Девять банков второго уровня уже включились в обслуживание Программы, принято к обсуждению свыше 300 бизнес-проектов, больше 20 уже одобрены и получают субсидии. Присоединиться к этой волне пригласили и членов бизнес-клуба.

При клубе формируется фракция бизнесменов, которая патронирует Союз немецкой молодежи Казахстана. Это уже

взгляд в будущее. Планируется сближение начинающих предпринимателей с ветеранами рыночной экономики, чтобы молодое поколение как можно легче вошло в курс дела. Формы менторства обсуждаются. И как раз очень кстати на встрече оказался руководитель университетского объединения «WUIM» Андрей Шнитковски. Он приехал в страну с полномочиями создать структуру, которая соединила бы интересы капитала и труда, в первую очередь молодого поколения. Известно, что периодически в разных странах и даже регионах мира периодически происходит перепроизводство кадров отдельных специальностей. И в то же время на фоне безработицы разного уровня наблюдается острейший дефицит квалифицированных кадров самого разного направления. Так вот заполнить эти «пазлы» и старается новая международная структура. «Мы будем импортировать в Казахстан образование, а не экспортировать мозги вашей молодежи за границу», – заверил А. Шнитковски.

На встрече были представлены новые члены клуба, обсуждены предложения по разработке программы лояльности, изготовлению клубной карты, а также назначена дата следующей встречи, которая состоится уже в мае.

Виталий Шабер – новый прокурор Восточно-Казахстанской области



По сообщению пресс-службы прокуратуры Восточно-Казахстанской области, приказом Генерального Прокурора Республики Казахстан на должность первого заместителя прокурора Восточно-Казахстанской области назначен Виталий Николаевич Шабер (1978 г.р.).

Виталий Николаевич окончил юридический факультет Восточно-Казахстанского государственного университета. Службу в органах прокуратуры начал в 2002 году помощником прокурора Шемонаихинского района. Затем последовательно занимал должности прокурора, старшего прокурора управления, заместителя начальника управления прокуратуры области, а также заместителя прокурора г. Усть-Каменогорска.

С 2010 по 2014 годы возглавлял прокуратуру г. Риддера. В период с 2014 по 2016 гг. – прокурор Зырянского района. До настоящего назначения работал заместителем прокурора области. Стаж работы в органах прокуратуры свыше 16 лет. Классный чин – советник юстиции.

Jedes Kind soll eine Familie haben

In Kasachstan sollen sämtliche Kinderheime geschlossen werden. Die Kinder sollen stattdessen in einer Familie oder in familienähnlichen Strukturen aufwachsen. Das SOS-Kinderdorf Almaty kümmert seit mehr als 20 Jahren um Kinder, Jugendliche und Familien in Not.

Julia Schönherr

Tatjana* kehrt mit einem kleinen Besen den Weg vor ihrem Haus. Sie trägt ein T-Shirt mit bunten Einhörnern darauf, ihre Haare sind mit einem großen weißen Haarband zu einem Dutt zusammengebunden. Tatjanas „Mutter“ kommt aus dem Haus, richtet ihr die Haare und gibt ihr eine kurze Umarmung. Dann kehrt das Mädchen weiter. Tatjana ist sieben Jahre alt und geht in die erste Klasse. Seit anderthalb Monaten lebt sie in einem SOS-Kinderdorf. Bevor sie hierher kam, war sie in einem staatlichen Kinderheim untergebracht. Seitdem lebt sie mit sechs weiteren Kindern und einer Kinderdorfmutter als Familie.

Jedes Kind braucht stabile Beziehungen und Vertrauen

„Das Modell des SOS-Kinderdorfs beruht auf Beziehungsarbeit und Selbstständigkeit“, erklärt die Direktorin des Dorfes, Mira Sauranbajewa. „Die Kinder wachsen in familienähnlichen Strukturen mit einer konstanten Bezugsperson auf. So sollen sich stabile Beziehungen und Vertrauen entwickeln.“ Die Kinder werden in alle Entscheidungen, die sie betreffen, aktiv eingebunden. „Sie sollen lernen, ein selbständiges und selbstbestimmtes Leben zu führen. Dazu gehören auch die Erledigung von Haushaltstätigkeiten wie Einkaufen, Wäschewaschen oder Kochen“, so Sauranbajewa. Wichtig sei auch, dass



heime entweder geschlossen oder in andere Formen wie Familienzentren transformiert. 2018 lebten nach offiziellen Angaben noch 5.044 Kinder in 119 Kinderheimen.

In Almaty wurde das Kinderheim Nr. 2 bereits geschlossen. Bis Ende 2019 soll auch das Kinderheim Nr. 1 aufgelöst wer-

Familien in Notlagen unterstützen

Neun Familien mit jeweils sieben Kindern im Alter von sechs bis achtzehn Jahren wohnen hier. Zwei bis drei Kinder teilen sich ein Schlafzimmer. Zwei weitere Familien wohnen außerhalb des Dorfes in der Stadt. Seit Kurzem gibt es außerdem zwei SOS-Kinderdorf-Ehepaare, sodass die Kinder auch männliche Rollenbilder haben. Zwei der „Mütter“ arbeiten seit der Gründung im Kinderdorf. Die Arbeit als „Mutter“ ist sehr intensiv. Sie sind rund um die Uhr an ihrem Arbeitsplatz und haben nur vier Tage im Monat frei. Um Burn-Outs zu verhindern, haben die „Mütter“ regelmäßige Supervisionen, Trainings und einmal im Jahr vier Spa-Tage.

Das Kinderdorf in Almaty liegt an einem kleinen Fluss am Fuße des Kók-Tóbe und besteht aus neunzehn einheitlichen Gebäuden. Die einstöckigen Häuser mit rotem Giebeldach sind über gepflasterte Wege miteinander verbunden. Neben den neun Familienhäusern gibt es ein Haus zur Unterstützung von Familien, ein Krisenhaus für Mütter, einen Kindergarten, administrative Gebäude und mehrere Spielplätze. Zwischen den Häusern wachsen Tannen und Büsche. Vor dem Eingang des Kindergartens steht eine Reihe Roller und Bobby-Cars in allen Farben. Der Kindergarten ist für alle offen. Die Plätze sind begehrte. Eltern müssen ihr Kind schon kurz nach der Geburt auf die Warteliste setzen um hier einen Platz zu bekommen.

In den Übergangshäusern des SOS-Kinderdorfs können Mütter in Notlagen mit ihren Kindern für bis zu sechs Monaten bleiben. Sie erhalten berufliche Trainings und Unterstützung, um wieder auf die Beine zu kommen. Darüber hinaus werden auch externe Familien im SOS-Kinderdorf betreut. Ein Team aus Sozialarbeiterinnen, Psychologinnen und einer Anwältin unterstützen und beraten Familien in allen möglichen Notlagen. Das Ziel ist, Kindern zu ermöglichen bei ihren Eltern zu bleiben und zu verhindern, dass sie Sozialwaisen werden. Ein Fokus liegt auch auf der Unterstützung von Pflege- und Adoptivfamilien. Vor allem jüngere Kinder werden von Familien aufgenommen. Ihre Eingewöhnungszeit beträgt circa anderthalb Jahre. Pflegekinder

Der Kindergarten des SOS-Kinderdorfs.

und -eltern werden während des Gewöhnungsprozesses durch Psychologen und Sozialarbeiter begleitet. Denn es sei das Wichtigste, zu verhindern, dass Kinder von ihren Pflegefamilien zurückgegeben werden und so eine zusätzliche Traumatisierung erleiden, betont Sauranbajewa.

Selbständigere Jugendliche leben im Wohnheim

Neben dem eigentlichen Kinderdorf gibt es noch ein Jugendprogramm. Ältere Jugendliche, die bereits etwas selbstständiger sind, werden in einem städtischen Wohnheim untergebracht. Derzeit sind es 17 junge Menschen zwischen 16 und 21 Jahren, die von drei Pädagoginnen betreut werden. Die Unterbringung im Wohnheim ist auch deshalb notwendig, weil im Dorf die Kapazitäten für ältere Jugendliche fehlen. Die externe Betreuung hat aber auch ihre Herausforderungen, erzählt Programmleiterin Alija Nurchabajewa. Einige halten die nächtliche Ausgangssperre nicht ein, und dann muss sich Nurchabajewa auf die Suche nach ihnen begeben. Meistens findet sie ihre Schützlinge in den umliegenden Internetcafés, wo diese übers Computerspielen die Zeit vergessen. Nurchabajewa erhält auch regelmäßig Anrufe von der Polizei, wenn die Jugendlichen in der Nacht aufgegriffen werden.

Die Frage nach der Unterbringung wird noch drängender, wenn die Kinder und Jugendlichen aus dem Kinderheim Nr. 1 übernommen werden. Mira Sauranbajewa rechnet damit, dass der Großteil der Neuankommende in das Jugendprogramm kommen wird. Der Plan sei, schnellstmöglich ein eigenes Jugendhaus zu gründen. Derzeit sind sie auf der Suche nach einem geeigneten Ort. Wie das Haus und das zusätzliche Personal finanziert werden sollen, ist noch unklar.

Viele ehemalige Schützlinge bleiben auch nach ihrem Auszug mit dem Kinderdorf in Kontakt. So wie Schanar, die ihre „Schwester“ abholen möchte. Die beiden gehen gemeinsam in eine Sprachschule, um Englisch zu lernen. Schanar ist selbst mit drei Jahren in das SOS-Kinderdorf gekommen und hier aufgewachsen. Heute wohnt die 23-Jährige in einer eigenen Wohnung und geht einer regelmäßigen Arbeit nach. Gerade an Feiertagen kommen die ehemaligen des Dorfes zu Besuch, viele bringen ihre eigenen Kinder mit. „Wir haben mittlerweile zahlreiche Enkel“, erzählt Sauranbajewa lachend. *Name geändert



Was hat die Organisation „SOS-Kinderdorf“ bisher in Kasachstan erreicht? Ein Überblick.

die Herkunftsfamilien der Kinder wie Eltern, Geschwister oder Großeltern einbezogen werden. Denn: Zwischen 70 und 80 Prozent der Kinder im SOS-Kinderdorf sind sogenannte Sozialwaisen. Das heißt, sie haben Eltern, die jedoch nicht in der Lage sind, sich um sie zu kümmern – sei es aufgrund einer Krankheit, Arbeitslosigkeit oder einer anderen Notlage.

Staatliche Kinderheime sollen geschlossen werden

Jedes Kind soll eine Familie haben, lautet nicht nur die Losung der SOS-Kinderdörfer, sondern auch der Regierung. Dafür sollen bis 2030 alle Kinderheime geschlossen werden. Die staatliche Kinderfürsorge wird reformiert, sodass Kinder in einer Familie oder in familienähnlichen Strukturen, wie dem SOS-Kinderdorf, aufwachsen können. Vor zwei Jahren wurden dazu neue Formen der familiären Obsorge, wie zum Beispiel Pflegefamilien, geschaffen und Adoption erleichtert. Von 2015 bis 2018 wurden in ganz Kasachstan 68 Kinder-

den, in dem noch 58 Kinder und Jugendliche leben. Das SOS-Kinderdorf wird die Obsorge für 30 bis 40 Kinder und Jugendlichen übernehmen, erklärt Sauranbajewa. Sie meint: „Unsere Kinder sind offen. Sie kommunizieren, sind kontaktfreudig und lebendig. Die Kinder aus den staatlichen Kinderheimen sind verschlossen und schüchtern.“ Das Problem sei, dass es in staatlichen Einrichtungen Personal gebe, das alles erledigt. „Den Kindern fehlen die Fähigkeiten, sich um sich selbst zu sorgen“, sagt sie. Außerdem sei es durch das wechselnde Personal kaum möglich, stabile Beziehungen zu den Erzieherinnen aufzubauen. Sauranbajewa rechnet damit, dass es ungefähr anderthalb Jahre dauert, bis sich die Kinder aus dem staatlichen Kinderheim im SOS-Kinderdorf und seinen Strukturen eingelebt haben.

Das erste SOS-Kinderdorf wurde 1949 in Imst in Österreich gegründet. Seither hat das Konzept der Betreuung in familienähnlichen Strukturen weltweit Verbreitung gefunden. Das SOS-Kinderdorf in Almaty wurde 1997 gegründet. Heute gibt es drei

Реализация Программы поддержки немецкого этноса в Северо-Казахстанской области

1 февраля текущего года Попечительский совет Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» обсудил серьезный вопрос – финансирование проектной деятельности ООО «СКОККЦ «Видергебурт» (г. Петропавловск) в рамках исполнения Договора гранта.

В 2018 году финансирование было дважды приостановлено в связи с непредоставлением отчетов в установленные сроки. В этой связи Фонд столкнулся с проблемой, как не оставить немцев региона без положенной поддержки.

В середине января текущего года состоялась поездка сотрудников Фонда и членов Попечительского совета в г. Петропавловск, в ходе которой были выявлены причины нестабильной работы Общества по Программе поддержки. Руководству Общества было указано на необходимость наведения порядка в делопроизводстве, прежде всего в финансовой отчетности, реализации рекомендаций, вынесенных по результатам мониторинга и недопущению срывов отчетности впрямую.

По итогам обсуждения было принято решение: исходя из интересов сообщества немцев Северного Казахстана возобновить проектную работу в регионе через ООО «СКОККЦ «Видергебурт» при условии строгого соблюдения действующих Правил и Положений и ежеквартального контроля реализации проектной деятельности по Программе поддерж-



На занятиях немецким языком. Петропавловск. Фото предоставила Светлана Шубина

ки немецкого этноса в Казахстане. Несмотря на огромное количество усилий со стороны Попечительского совета ОФ «Возрождение», исполнительного бюро, к сожалению, до сегодняшнего дня так и не удалось наладить проектную работу ООО «СКОККЦ «Видергебурт». После согласования с грантодающей организацией было принято решение о прямом финансировании Общественным фондом «Возрождение» исполнителей и благополучателей проектной деятельности в СКО.

Благодаря слаженным действиям был реализован проект по выдаче продуктовой помощи. Всего помощью получили 528 благополучателей, из них

175 городских и 351 сельских жителей: это пенсионеры, люди с ограниченными возможностями, малоимущие и социально незащищенные слои населения немецкой национальности.

Социальный координатор оказывает консультационные услуги и реализует проект по возмещению стоимости медикаментов. В первом квартале 2019 года были также организованы две языковые группы и проведен интенсивный курс немецкого языка.

На сегодняшний день в г. Петропавловск действуют пять языковых групп, среди которых одна детская и одна молодежная. В ближайшие дни начнут работать проект сеть Центров встреч,

который позволит сконцентрировать усилия по сохранению обычаев, традиций и культуры немцев СКО. В рамках проекта планируется кружковая работа: театральная, вокальная, прикладного искусства.

Первые результаты своей деятельности участники творческих кружков и языковых проектов продемонстрируют на праздновании Пасхи (Ostern). В дальнейшем немцы СКО смогут принимать участие в языковых конкурсах, в фестивалях, в днях немецкого языка и культуры, во всех мероприятиях, проводимых ОФ «Возрождение». Исполнительное бюро, координаторы на местах заинтересованы в как можно большем вовлечении соотечественников в деятельность региональной самоорганизации немцев СКО.

Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» выражает признательность Александру Андреевичу Мерку, директору экономико-технического колледжа, за оказанное содействие в реализации проектов, организации языковых курсов и кружков. А.А. Мерк был одним из участников становления «Возрождения» в Северо-Казахстанской области и в этот непростой период не мог остаться в стороне.

Реализация Программы поддержки немецкого этноса является важным фактором эффективности проектной деятельности ОФ «Возрождение» и направлена на всех немцев Казахстана. ■

К вопросу о сохранении немецкого языка

Светлана Шубина

Попечительский совет Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» 1 февраля 2019 года рассмотрел вопрос о мерах по возвращению немецкого языка в систему школьного образования. Совет отметил, что имеются определенные достижения в возобновлении его преподавания в средних школах.

» Восстановление статуса немецкого языка в Казахстане зависит сегодня от общих усилий государства и общественности, и эти две стороны должны быть едины в своих стремлениях! «

4 сентября 2018 года был подписан приказ министра образования и науки Республики Казахстан № 441 «Об утверждении государственных обязательных стандартов образования соответствующих уровней образования». Согласно этому приказу у родителей школьников появилось право выбора иностранного языка, как это практиковалось ранее. Формулировка «английский язык» заменена на «иностранной язык», что обеспечивает возможность изучения немецкого языка как первого иностранного наравне с английским.

На сегодняшний день разработаны и утверждены программы обновленного образования по немецкому языку для 1-4 классов, разрабатываются программы для 5-12 классов. Для успешного



Фото предоставила Светлана Шубина

внедрения немецкого языка в школьную программу с 1 сентября 2019 года в ближайшее время будет выпущен учебник, соответствующий новым требованиям. Достигнуты соглашения с Министерством образования и науки Республики Казахстан по увеличению количества грантов, выделяемых государством для обучения по специальности «Учитель немецкого языка». Министру образования направлено обращение с просьбой внести изменения в Типовые правила приема в высшие учебные заведения РК и разрешить абитуриентам сдавать в текущем учебном году в качестве иностранного как английский язык, так и немецкий, что позволит сделать полноценный набор на данную специальность и станет началом восстановления в правах немецкого языка в образовательной системе нашей республики. Но необходимо приложить еще немало усилий в регионах для реализации этих достижений. Группы первоклассников можно сформировать при наличии от

шести школьников, желающих изучать немецкий язык и, конечно же, учителя.

Председателем Попечительского совета, депутатом Мажилиса Парламента РК А.П. Рау направлено обращение к акимам областей и городов с предложением о проведении мониторинга школ на наличие учителей немецкого языка, директорам поручено обеспечить информирование родителей при наборе детей в первый класс о возможности выбора немецкого языка как первого иностранного, а также открытие групп немецкого языка при наличии от шести желающих.

Альберт Павлович переговорил практически с каждым заместителем акима областей, курирующим образование, о сути принятых изменений и необходимости соответствующим органам оказать содействие желающим изучать немецкий язык. Речь идет не только о школьниках немецкой национальности. Ведь знание немецкого языка открывает много новых возможностей для молодежи. ■

Немецкие образовательные пути: Школа и Studium in Österreich

Olga Janzen & Julia Schönherr

Irina Lewicka и Andrea Liebmann haben eine lange Reise hinter sich: Sie sind aus dem Burgenland nach Kasachstan gekommen, um jungen Kasachstanern Wege in die österreichische Bildung vorzustellen. Dafür nehmen sie an einer der Bildungsmessen teil, die regelmäßig in Kasachstan stattfinden. Denn: Ein Studium im Ausland ist beliebt. Laut Daten des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) studierten 2018 rund 78.000 Kasachstanern in anderen Ländern. Ganz vorne dabei: Russland, Kirgisistan, die USA, Großbritannien und Tschechien.

Lewicka, die in Österreich die Agentur „Via Service“ betreibt, und Liebmann, die ein Internat und Studentenwohnheim in Pinkafeld leitet, haben dabei die Schüler im Blick. Ihr Fokus liegt auf der frühen Bildungsmigration. Sie haben Kooperationen mit Schulen, die es Jugendlichen aus dem Ausland ermöglichen, bereits ihren Schulabschluss in Österreich zu machen.

Der Übergang in das österreichische Bildungssystem ist in drei Altersstufen möglich, erklären Lewicka und Liebmann: Erstens können Schüler bereits in der neunten Klasse, also im Alter von 14 oder 15 Jahren, nach Österreich wechseln, um den Schulabschluss in Österreich zu machen. Mit der Matura und den erworbenen Sprachkenntnissen ist es möglich, sich für ein Studium vor Ort zu bewerben. Der Abschluss kann dabei nicht nur auf einem gewöhnlichen Gymnasium erfolgen, sondern auch an fachspezifischen Schulen. Hier erwirbt man neben der Matura zusätzlich eine Berufsausbildung. Beispielsweise haben Lewicka und Liebmann eine Kooperation mit der Höheren Technischen Lehranstalt (HTL) in Pinkafeld, die auf technische Berufe spezialisiert ist und der Handelsakademie (HAK) in Oberwart mit Schwerpunkt Wirtschaft. In den Schulen werden ein bis zwei Plätze pro Klasse ausländischen Schülern zur Verfügung gestellt.

Bei der Matura und den erworbenen Sprachkenntnissen ist es möglich, sich für ein Studium vor Ort zu bewerben. Der Abschluss kann dabei nicht nur auf einem gewöhnlichen Gymnasium erfolgen, sondern auch an fachspezifischen Schulen. Hier erwirbt man neben der Matura zusätzlich eine Berufsausbildung. Beispielsweise haben Lewicka und Liebmann eine Kooperation mit der Höheren Technischen Lehranstalt (HTL) in Pinkafeld, die auf technische Berufe spezialisiert ist und der Handelsakademie (HAK) in Oberwart mit Schwerpunkt Wirtschaft. In den Schulen werden ein bis zwei Plätze pro Klasse ausländischen Schülern zur Verfügung gestellt.



Betreibt ein Internat und ein Wohnheim im Burgenland: Andrea Liebmann. Фото: Anton Turovin

Zweitens gibt es die Möglichkeit, nach der Schule zum Studieren nach Österreich zu gehen. Ein direkter Übergang in das universitäre System ist allerdings nicht möglich. Im Rahmen der sogenannten Vorstudienlehrgänge wird zunächst, je nach Vorwissen, ein bis zwei Jahre die Sprache gelernt. Dafür können sich Interessierte zum Beispiel am „Bridging-Programme“ an der FH Burgenland bewerben. Die Bewerbung auf einen nachfolgenden Studienplatz muss separat erfolgen.

Die dritte Möglichkeit einer Bildungsmigration entsteht nach einem abgeschlossenen Studium. Dann können sich die jungen Erwachsenen auf Universitätsstellen und Promotionsstipendien bewerben.

In welchem Alter soll man gehen?

Andrea Liebmann hält es für vernünftiger, den Schulabschluss in Kasachstan zu machen, nebenbei Deutsch zu lernen, um dann über das „Bridging-Programme“ nach Österreich zu kommen, und erst danach zu studieren. 14/15 Jahre sei noch sehr

sei höher, denn die Schulabschlüsse aus Kasachstan werden nicht als gleichwertig zu den österreichischen angesehen. Es sei außerdem einfacher noch im Schulalter ein Visum und alle anderen notwendigen Dokumente zu bekommen. Zusätzlich müssten die Bewerber aus Kasachstan bei den Aufnahmeprüfungen an Universitäten mit Muttersprachlern konkurrieren.

Und was kommt danach?

Sowohl in Kasachstan als auch in Österreich herrscht Fachkräftemangel. Die Chancen auf einen Arbeitsplatz in Österreich sind also gar nicht schlecht. In Kasachstan gibt es derzeit aber auch ein sehr konkretes Interesse an den kasachstanischen Absolventen aus Österreich.

Dort wird in der Nähe von Almaty an dem Aufbau einer Universität durch den Universitätsverbund „WUIM“ gearbeitet. Im Fokus werden technische Berufe stehen, die an der Universität theoretisch aber auch praktisch gelehrt werden sollen. Als Lehrende und Ausbilder werden vor allem Kasachstanern gesucht, die ihr Studium im Ausland abgeschlossen haben. So soll der internationale Standard nach Kasachstan gebracht werden, ohne externe Experten.

IRINA LEWICKA ermittelt mit ihrer „Austrian Immigration and Education Agency“ Möglichkeiten für junge Erwachsene in Österreich und welche Schritte dafür notwendig sind. Die Planung erfolgt dabei teilweise schon zwei Jahre vor Antritt des Auslandsaufenthaltes. Hauptsächlich melden sich Eltern bei Lewicka. Mit ihnen werden die Gespräche geführt und ein Plan gemacht. Die Agentur übernimmt auch die Abwicklung der Visaangelegenheiten. Die Dienstleistung ist mit einem einmaligen Kostenaufwand von ungefähr 3.000 Euro verbunden.

ANDREA LIEBMANN leitet im Burgenland das Step-Gästehaus Pinkafeld, ein Internat für Schüler und ein Studentenwohnheim. Sie ist für die Agentur von Irina Lewicka ein zentraler Kooperationspartner, da die Wohnfrage zentral ist. Neben der Unterbringung, zählt auch die Verpflegung, pädagogische Betreuung und Hilfe beim Lernen zu den Aufgaben des Internats. „Wir achten darauf, dass sie sich wohl fühlen.“, sagt Liebmann. Dafür wird ein monatlicher Betrag von 533 Euro berechnet. Außerdem müssen die Kosten für eine Versicherung sowie alltägliche Ausgaben (z.B. für Schulmaterial und Ausflüge) für den Aufenthalt berücksichtigt werden.

Образование за рубежом

Австрия, по-немецки Österreich – центральноевропейское государство с богатой историей и красивой архитектурой. Государственный язык – немецкий. Страна славится своими образовательными учреждениями. Но как абитуриенты из Казахстана могут получить австрийское образование?

Анастасия Королева

» Ответ на этот вопрос мы постарались найти на образовательной выставке, которая прошла в апреле текущего года в выставочном центре Атакент г. Алматы. Абитуриенты, школьники и будущие студенты заполнили павильон номер 10.

О возможностях и преимуществах образования на родине Вольфганга Амадея Моцарта, Иоганна Штрауса и Зигмунда Фрейда нам сообщила директор австрийского агентства образовательных и иммиграционных услуг VIA Service Ltd & CoKG Ирина Левicka.

По словам эксперта, одним из наиболее выгодных решений для успешного поступления в высшее учебное заведение Австрии является наличие среднего европейского образования. В этом направлении существует большая конкуренция.

Многие школьники и их родители, преимущественно из стран Содружества независимых государств, решают отправиться в Европу задолго до окончания 11 класса, чтобы внедриться в систему образования Австрии, будучи еще в среднем учебном звене. Однако места в школах Австрии для поданных

не европейских государств ограничены (одно – два места на класс).

Аттестат среднего образования может быть получен как в обычной средней школе (Gymnasium) за четыре года, так и в специальной предметно-направленной (fachspezifische Schulen), где обучение займет 5 лет, и после окончания вы получите профессию и возможность работать по специальности. Так, например, Высший технический колледж (Höhere Technische Lehranstalt (HTL)) в Пинкафельде специализируется на технических профессиях, а Академия торговли (Handelsakademie (HAK)) в Оберварте фокусируется на экономике.

«За программой обучения, которую мы сейчас представляем, стоит большая кооперация представителей высших учебных заведений Австрии, университетского объединения WUIM и участников глобального образовательного проекта в Казахстане «Университетский комплекс УУПК», – рассказывает Ирина.

Эта кооперация нацелена на увеличение числа квалифицированных специалистов в Казахстане и помогает молодым людям в течение всего процесса – от школьной парты до рабочего места. Однако, в случае получения



Руководитель агентства „Via Service“ в Австрии Ирина Левicka. Фото: Anton Turovin

молодым специалистом приглашения на работу после завершения обучения, он имеет все права остаться в Австрии и трудоустроиться.

Условия приема на среднее школьное образование просты: законченные 8-9 классов средней школы, знание немецкого и английского языков на уровне A2, отсутствие троек в таблице.

Программа идеально подходит для школьников – будущих студентов европейских вузов – для тех, кто планирует продолжить обучение в области медицины, юриспруденции, биологии и других престижных специальностей в Австрии.

Более подробную информацию о проекте вы можете узнать на сайте daz.asia в мае. ■

С надеждой на лучшее будущее

Обращение заместителя председателя Национально-культурной автономии российских немцев Калининградской области Андрея Ренде

Уважаемые товарищи и коллеги, участники движения «Возрождение»! Многие из вас, кто раньше, кто позже, стали активными участниками официального движения за политическую реабилитацию советских немцев.

В 1964 году государство отменило огульные обвинения, высказанные в Указе Президиума Верховного Совета СССР от 28 августа 1948 г. «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья». Были приняты меры по развитию немецкой культуры. В Казахстане открыли Немецкий театр, стали выходить газеты на немецком языке, печататься, хотя и в ограниченном количестве, книги немецких писателей, раз в неделю велись радио- и телепередачи. В местах компактного проживания создавались кружки художественной самодеятельности, в школах дети изучали немецкий как родной язык. Но все эти меры не решали главного: политической и правовой реабилитации советских немцев, восстановления их государственности.

Советские немцы активно требовали решения этих вопросов. В 1965 г. состоялось две, а в 1988 году – три встречи делегатов с руководством страны и КПСС, на которых им было сказано, что восстановить автономную республику, ликвидированную в 1941 г., невозможно: если немцы уедут из Казахстана и Сибири, там некому будет работать. Как правильно отметил в своем докладе на втором этапе Первого Съезда немцев СССР академик Борис Раушенбах, «...хорошая работа советских немцев стала главной причиной невосстановления их республики». Вместо этого им порекомендовали создать Все-

союзное общественно-политическое и культурно-просветительское общество советских немцев «Возрождение», что и было сделано на учредительной конференции в Москве в марте 1989 г. Однако ещё до этого на местах создавались клубы, культурные центры и другие объединения советских немцев.

В конце 1988 г. в республике организовали клуб читателей газеты «Freundschaft». 14 февраля 1989 г. в Целинограде мной был создан общественно-политический и национально-культурный клуб «Айнхайт». В июне того же года подобные клубы появились в Атбасарском и Алексеевском районах Целиноградской области. В Калининграде директор Двор-



Активисты общественно-политического и национально-культурного клуба «Айнхайт».

ца культуры Тарного комбината Виктор Гофман открывает немецкое общество «Айнтрахт». В Томске, Челябинске, Алма-Ате и других регионах создаются немецкие культурные центры. В них проходили фестивали немецкой культуры, организовывались детские воскресные школы, курсы немецкого языка.

Например, в Целинограде в конце декабря 1989 г. во Дворце железнодорожников был официально проведен первый в области вечер, посвященный Рождеству. В нем приняли участие более



Фото представил Андрей Ренде

двухсот детей с родителями. Праздник освещала программа Центрального телевидения «Взгляд», где было размещено и моё пятиминутное интервью о проблемах советских немцев. Это было сделано впервые!

Нам также удалось решить проблему оказания материальной помощи трудармейцам, которым городские власти установили такие же льготы как фронтовикам, за исключением бесплатного автомобиля.

Для клуба «Айнхайт» было выделено помещение в новом доме. Мы проводили занятия детской воскресной школы, фольклорных групп, курсы немецкого языка для взрослых и различные мероприятия. В последующие годы нам выделили дополнительное помещение для культурного центра, где мы органи-

зовали «Центр гуманитарной помощи» совместно с адвентистами. Был также открыт первый в Казахстане ресторан национальной кухни «Ганновер», гуманитарно-образовательный комплекс «Детсад-школа-гимназия».

Но все мероприятия, которые проводили немецкие организация, культурные центры, клубы в разных регионах страны, не решали главную задачу: национально-политическую, нравственную и культурную реабилитацию советских немцев, восстановление их государственности. К сожалению, несмотря на огромную работу, проводимую обществом «Возрождение», решить те проблемы и задачи, о которых говорили участники первой (учредительной) конференции Общества советских немцев так и не удалось.

Более того, мы сегодня находимся на грани гибели нашего этноса, от которой его не спасут многочисленные курсы немецкого языка, языковые молодёжные лагеря, различные конкурсы и фестивали, теоретические и научные конференции, даже попытки создания элиты российских немцев.

Тем не менее, основание Всесоюзного общества советских немцев «Возрождение» является тем рубежом, когда российские немцы Советского Союза заговорили во весь голос о своих проблемах и потребовали их решения. И не их вина, что многонациональное государство рабочих и крестьян не услышало их...

Я искренне поздравляю с 30-летним юбилеем Всесоюзного общества советских немцев «Возрождение» всех бывших и сегодняшних активистов движения. Вспомните тех, кого нет с нами, искренне благодарю их за возрождение уникального этноса российских немцев и не теряйте надежды на лучшее будущее нашего народа. ■

Minderheitenbeauftragter ein Jahr im Amt

Bernd Fabritius zieht Bilanz



Foto: aussiedlerbeauftragter.de

Сieht sich als „Anwalt für die Minderheiten“: Bernd Fabritius

Aussiedlerpolitik von Bund und Ländern erreicht werden soll. Dieses neue Gremium soll neben dem bereits etablierten Spätaussiedlerbeirat ein wichtiges Instrument zur lösungsorientierten Besprechung von aussiedlerpolitischen Vorhaben werden.

In seiner Zuständigkeit für die deutschen Minderheiten im Ausland war Fabritius' Aufgabenwahrnehmung geprägt von einem regen Austausch mit den Part-

nerregierungen der 25 Staaten, in denen deutsche Minderheiten beheimatet sind. So konnten langjährig offene Anliegen in Regierungskommissionssitzungen konstruktiv angegangen werden, darunter mit der Russischen Föderation, Rumänien, der Ukraine und Usbekistan.

Während seiner zahlreichen Antrittsbesuche bei den anerkannten nationalen Minderheiten in Deutschland, dem sorbischen

Volks, der friesischen Volksgruppe, den deutschen Sinti und Roma, den Dänen und der Sprachgruppe Niederdeutsch hat sich der Beauftragte über deren spezifischen Anliegen informiert. In den Gesprächen bekundete er seine Absicht, als „Anwalt und Ombudsmann ihrer Interessen“ beherzt für die Lösung der Anliegen der Minderheiten einzutreten.

Ein Höhepunkt des Jahres war der Festakt zum 30-jährigen Bestehen des Amtes des Aussiedlerbeauftragten der Bundesregierung im November in der französischen Friedrichsstadtkirche in Berlin. In würdevoller Atmosphäre und mit musikalischen Beiträgen aller anerkannten nationalen Minderheiten wurden die Geschichte und Bedeutung des Amtes und die damit verbundenen heutigen Herausforderungen gewürdigt. Zu dem Festakt waren alle noch lebenden fünf Amtsvorgänger erschienen.

Fabritius ist selbst Rumäniendeutscher und Präsident des Bundes der Vertriebenen (BdV). Bei der Bundestagswahl 2013 war ihm auf Anhieb der Einzug ins Parlament gelungen. Der 53-jährige Jurist war Vorsitzender des Unterausschusses für Auswärtige Kultur- und Bildungspolitik, Mitglied im Auswärtigen Ausschuss als auch im Ausschuss für Menschenrechte und humanitäre Hilfe. Nach der Wahl 2017 schied Fabritius aus dem Bundestag aus. (Mit Material des Beauftragten geschrieben) ■

Soll ich dir ein Märchen erzählen?

Jurij Serebrjanskij präsentiert sein Buch „Kasachstanische Märchen“ in Berlin



Foto: ZoIS

In Berlin stellte Jurij Serebrjanskij seine „Kasachstanischen Märchen“ erstmals einem deutschen Publikum vor.

torin Nina Fries, die zu Wechselbeziehung zwischen Politik und Literatur forscht, sprach Serebrjanskij über aktuelle Themen in Kasachstan.

Der studierte Chemiker mit Schwerpunkt Ökologie arbeitete einige Zeit im Umweltministerium Kasachstans, bevor er sich dem Journalismus und der Literatur zuwandte. 2010 und 2014 wurden seine Erzählungen mit der „Russischen Prämie“ ausgezeichnet, dem wichtigsten Literaturpreis für außerhalb Russlands auf Russisch schreibende Schriftsteller. Er ist Redakteur der polnischen Diasporazeitung „Atmatyński Kurier Polonijny“ und war von 2016 bis 2018 Chefredakteur von „Esquire Kasachstan“.

Als Journalist und Autor beschäftigt sich Serebrjanskij intensiv mit der Reflexion von Literatur und verschiedenen Formen

„Ich wollte Geschichten schreiben, die Menschen wie mich selbst berühren“, erzählt Serebrjanskij. Insgesamt 14 Märchen hat er geschrieben. Das Buch ist auf seinen Wunsch hin in zwei Sprachen erschienen: auf Kasachisch und Russisch. Für ihn sei es ein „natürlicher Weg“, um sich als kasachstanischer Autor zu fühlen. Außerdem könne es Leuten dabei helfen, Kasachisch zu lernen.

„Kasachstanische Märchen“ ist bereits das siebente Werk des Schriftstellers, das erste Buch in Kasachstan, das über Crowdfunding finanziert wurde. Zusammen mit dem Verlag „Aruna“ wurde eine Crowdfunding-Agentur gegründet, die 560.000 Tenge sammeln konnte. Außerdem zog die Publikation so schon vor der Veröffentlichung 2017 viel Aufmerksamkeit auf sich. Die erste Auflage von mehr als 3.000 Exemplaren ist bereits ausverkauft. Für die zweite Auflage ist eine zusätzliche englischsprachige Ausgabe geplant. ■

Übersetzung aus dem Russischen: Olga Janzen

- *Flickenteppich, m – лоскутный ковёр*
- *den Blick auf etw. lenken – устремлять взгляд на что-л.*
- *Wechselbeziehung, f – взаимоотношение*
- *Kompromissversuch, m – попытка компромисса*
- *berühren – перен.: трогать; задевать*

Хорошо там, где мы есть

Продолжаем цикл материалов, посвященных 30-летию юбилею национального движения немцев «Возрождение». Сегодня на вопросы редакции отвечает председатель Жамбылского общества немцев «Возрождение» Александр Гибнер.

– Александр Абрамович, в этом году самоорганизация немцев отмечает 30-летие со дня своего образования, какие вехи вам запомнились в первую очередь?

Началась эта история в 1989 году. Тогда еще молодого и неопытного директора средней школы, меня пригласили в Заводской райком партии города Джамбул. Приглашение в райком, да еще персонально, ничего хорошего не сулило, и шел я туда с тревожными мыслями: «Что день грядущий мне гонит?» Поэтому предложение третьего секретаря райкома Раисы Кастаевны Едыгеновой выступить инициатором создания общества немцев меня очень удивило. От предложения я отказался, но сотрудничать с национальным движением стал, тем более что в школе мы открыли классы с углубленным изучением немецкого языка.

Через какое-то время я понял, что работа общества немцев направлена в первую очередь на агитацию и оформление документов на выезд в Германию на ПМЖ. Меня такой расклад не устраивал, я хотел налаживать свою жизнь здесь, в Казахстане, и надеялся на развитие языка, культуры, самосознания, но не вышло. Решение выйти из состава общества было продиктовано только этим.

Снова вернул меня в «Возрождение» Эвальд Федорович Трейзе. Наши стремления и интересы совпали. Мы стали заниматься языком и культурой. Создавались творческие коллективы в районах, проводились фестивали... С тех пор я постоянный член общества, его вице-президент, а с 2010 года – президент.

– Какие из намеченных целей, на ваш взгляд, были достигнуты, и какие проблемы ставит перед «Возрождением» современная жизнь?

Сделано за это время многое. Самоорганизация немцев Казахстана развилась в мощное и значимое объединение. Стали привычными мероприятия, организуемые обществом. У нас в области появился художественный музей Л.В. Брюммера. В краеведческом музее открыты экспозиции «Я помню все...» (об Анне Герман), «Немцы в Жамбылской области».

Многие немцы благодаря «Возрождению» выучили родной язык, познакомились с культурой немецкого этноса. Одним словом, почувствовали себя немцами. Молодёжь получила возможность получить образование в Германии. Старшему поколению мы помогаем



Фото представил Александр Гибнер

продуктами и лекарствами. Для многих это дорогого стоит.

– Каким вы видите будущее Общественного фонда «Возрождение» и немецкого этноса в Казахстане?

– Миграцию, конечно, не остановишь. Но мы должны сделать так, чтобы нам здесь, в Казахстане, было хорошо и комфортно жить. Нужно создавать людям такие условия, чтобы они не чувствовали себя чужими. А для этого необходимо

продолжать работу по изучению родного языка, истории и культуры казахстанских немцев.

Нужно помочь немцам занять свою нишу в экономике страны, науке, культуре, реализовать свои способности. На достижение этой цели направлены многие наши проекты. И тогда люди скажут не «хорошо там, где нас нет», а «хорошо там, где мы есть». ■

Интервью: Олеся Клименко

Под звуки джаза

Трио «Three Fall» – уникальная джаз-группа из Германии

Анастасия Королева

■ По случаю 25-летия Института имени Гёте в Казахстане прошла череда концертов джаз-группы «Three Fall». Молодые джаз-исполнители из Германии презентовали свои композиции с нотками хип-хоп, фанк и регги на сценах Караганды, Астаны и Алматы.

Участники группы: Лутц Штройн – тенор-саксофон, бас-кларнет, Тиль Шнайдер – тромбон и Себастьян Винн – ударные, перкуссия – создают волшебное звучание, способное в одночасье расслабить слушателя, привести гармонию в окружающую действительность и настроить на положительные эмоции.

Уникальное звучание «Three Fall» было с энтузиазмом воспринято в Германии, Китае, России, Египте, Японии,



Lutz Streun an der Bassklarinetten. Фото: Антон Туровинин

Коре, Италии и Испании, где прошли концертные туры группы.

» **Величие искусства яснее всего проявляется в музыке**.
Иоганн Вольфганг Гете.

Музыка – вид искусства, суть которого состоит в умении подбирать звуки так, чтобы получилась мелодия. Наши герои умеют делать это мастерски, да еще и на разных инструментах. А как им это удается уже более десяти лет, вы можете узнать из интервью ниже (русская версия доступна на сайте daz.asia/ru) ■

„Three Fall“: freier Fall zu Dritt

Zum ersten Mal in Zentralasien: Das deutsche Jazztrio „Three Fall“ tourte auf Einladung des Goethe-Instituts durch Turkmenistan, Kasachstan und Kirgisistan. „Three Fall“: Das sind Til Schneider an der Posaune, Lutz Streun an der Bassklarinetten und Sebastian Winne am Schlagzeug. Wir haben sie am Rande des Internationalen Jazzfestivals in Almaty zum Interview getroffen.

■ **DAZ: Ihr seid gerade auf Zentralasientour. Wie ist es dazu gekommen?**

Til Schneider: Wir haben vor circa drei Monaten die Anfrage vom Goethe-Institut bekommen, ob wir eine Zentralasientour machen wollen. Wir waren total begeistert, weil wir noch nicht so viel von den Ländern Zentralasiens gehört haben. Wir haben unsere Tour in Turkmenistan begonnen, sind jetzt in Kasachstan und fahren anschließend noch nach Kirgisistan. Wir wussten schon, dass Turkmenistan ganz anders ist.

Lutz Streun: Sehr viele Menschen waren sehr erstaunt, dass wir in Turkmenistan ein Konzert spielen konnten. Das war auch nicht einfach. Das Goethe-Institut und die deutsche Botschaft hatten viel Arbeit, um das Konzert zu ermöglichen. Wir sind mit zwei turkmenischen Musikern aufgetreten und haben gemeinsam zwei turkmenische Stücke gespielt. Das heißt, es gab auch wirklich einen musikalischen Austausch.

■ **Wie ist die Kooperation mit dem Goethe-Institut entstanden?**

LS: Das hat schon ein bisschen Tradition. Im Durchschnitt sind wir zwei Mal im Jahr mit dem Goethe-Institut unterwegs. Wir waren bereits in Spanien, China, Russland, Japan und Korea. Wir fühlen uns sehr wohl und verstanden vom Goethe-Institut. Da wir Instrumentalmusik spielen, funktioniert das in allen Ländern sehr gut. Wir finden den Austausch sehr spannend.

■ **Ihr habt drei Konzerte in Kasachstan gespielt. Wie wurde eure Musik vom Publikum aufgenommen?**

LS: Wir hatten das Glück, in Qaraghandy einen Workshop an der Kunstschule „Kunsthäus 2“ geben zu können. Alle Altersgruppen waren vertreten, Kinder ab 6 Jahren und Erwachsene bis 70 Jahren. Es war total schön, die Begeisterung im Workshop zu spüren und diese Energie haben wir in das Konzert mitgenommen. Danach haben wir in Nur-Sultan in einem Pub mit rockiger Atmosphäre gespielt. Dort haben wir lauter gespielt und das Publikum tanzte.

Das Schöne am Jazz ist, dass es keine feste Musikrichtung, sondern eine Einstellung zur Musik ist. Wir sind in der Lage, auf die Orte zu reagieren, an denen wir spielen. Hier, beim Jazzfestival, fühlen

wir uns eigentlich am wohlsten, weil der Rahmen immer etwas Besonderes ist. Es kommen sehr viele Leute, die einfach nur zuhören wollen.

■ **Wann habt ihr die Band gegründet, und woher kommt der Name „Three Fall“?**

LS: Til und ich haben lange miteinander in Funk- und Hip-Hop-Bands gespielt. Wir haben zu zweit mit Posaune und Bassklarinetten zu jammen begonnen. Das hat sehr viel Spaß gemacht. Wir dachten uns, mit einem Schlagzeug, also etwas Perkussivem, könnte es sogar zu dritt funktionieren. Wir spielten damals in der Oldschool-Funkband „Firefunkers“, wo Sebastian Schlagzeuger war. Er hatte Interesse, mit uns zu proben. Es war sofort eine sehr gute Energie zu

spüren. Wir hatten relativ schnell unseren ersten Auftritt, und nach nur acht Monaten haben wir einen Jazzpreis gewonnen. Das hat uns noch einmal Aufwind gegeben.

Sebastian Winne: Das war vor elf Jahren. Den Namen haben wir uns gegeben, weil wir zu dritt sind und ohne Bass und Akkordinstrumente spielen. „Three Fall“, freier Fall zu dritt, ohne Boden unter den Füßen.



Die Band „Three Fall“: Sebastian Winne, Til Schneider und Lutz Streun (v.l.n.r.). Фото: Антон Туровинин

■ **Was ist das Spezielle an eurer Besetzung?**

TS: Bläser spielen im Jazz normalerweise die Begleitung, doch bei uns machen neben dem Schlagzeug nur die Blasinstrumente

unsere Musik auch nicht Jazz nennen. Wir haben alle drei Lust, auch andere Musik zu machen.

mente Töne. Das heißt, wir müssen mit den Blasinstrumenten die Basis unserer Musik schaffen. Das ist sehr intensiv und eine große Verantwortung, weil wir als Bläser viel Raum füllen müssen. Wenn ich auf der Posaune etwas ausprobieren, ist das sehr hörbar und kommt direkt beim Publikum an. Mit der Zeit haben wir uns noch Bass- und Gesangseffekte gekauft.

TS: Die limitierte Besetzung zwingt uns, kreativ zu sein, um aus diesem relativ fragilen Trio etwas zu machen. Die Posaune und die Bassklarinetten sind eher als Melodieinstrumente bekannt. Es ist auch schön, aus der traditionellen Rolle des Instruments auszubrechen und eine andere Sicht auf sein Instrument zu bekommen. Das gibt uns sehr viel Freiheit.

■ **Ihr habt während des Konzerts ein Lied gemamt. Macht ihr das immer so?**

LS: Nein, das geht nicht bei allen Konzerten. Es gibt Konzerte, bei denen wir merken, dass wir ein knackiges Set durchziehen müssen. Entweder weil das Publikum unruhig ist, die Zeit zu kurz ist oder wir eine Unruhe in uns haben. Dann ist es nicht gut, ein Lied zu jammen. Aber wenn wir merken, dass wir uns gut fühlen und Lust auf unsere gegenseitigen Ideen haben, dann jammen wir.

Das ist auch wichtig, weil man frisch bleibt und den Moment als absolut versteht. Man stumpft ab, wenn man immer das Gleiche spielt. Es ist gut, ein Lied zu haben, bei dem man gemeinsam ins kalte Wasser springt. Beim freien Fall spielt Vertrauen eine große Rolle. Wir waren oft unzufrieden, aber auch oft euphorisiert. Es ist ein Risiko, aber das gehört zum Jazz. Bei einem Jazzfestival geht das sehr gut, weil das Publikum offene Ohren hat.

■ **Wie ist euer Compositionsprozess? Wie arbeitet ihr an neuen Liedern?**

LS: Es hat sich herausgestellt, dass es am besten funktioniert, wenn eine Person fertige oder fast fertige Kompositionen in den Proberaum mitbringt. Wir probieren dann mit den verschiedenen Effekten herum, bis wir den richtigen Sound finden. Wir spielen neue Songs auch mindestens ein Jahr auf Tour, bevor wir sie aufnehmen. Dadurch kann sich ein Lied entwickeln. Es ist ein Prozess, auch wenn von Anfang an eine klare Richtung da ist.

TS: Wir haben drei instrumentale Alben aufgenommen und jetzt das vierte Album „Four“. Der Name kommt nicht nur daher, weil es unser viertes Album ist, sondern auch, weil wir jetzt ein viertes Bandmitglied haben: Melane, unsere Sängerin. Als „Three Fall and Melane“ machen wir auch Soul und Afro-Beat.

■ **Kommt ihr wieder nach Kasachstan?**

TS: Wir hoffen, dass wir wieder nach Kasachstan kommen. Wir sind bereit. ■

Das Interview führten Olga Janzen, Anastassija Koroljowa und Julia Schönherr.

Große Enttäuschung für deutschen Boxstar

Christina Hammer verliert Titel an Claressa Shields

■ Christina Hammer war mit großen Hoffnungen in den „größten Frauenkampf der Boxgeschichte“ gegangen. Die bisher ungeschlagene Boxerin traf am 13. April im US-amerikanischen Atlantic City auf die zweimalige Olympiasiegerin Claressa Shields. Dieser unterlag Hammer nach Punkten deutlich. So verlor die auch „Lady Molot“ genannte Sportlerin ihren WBO-Gürtel an die US-amerikanische Konkurrentin. Shields ist jetzt die erste Frau, die als Profiboxerin im Mittelgewicht die Gürtel aller vier Verbände WBA, WBO, WBC und IBF hält.

„Ich war weder schnell noch gut genug“, sagte Hammer nach dem Kampf dem Fernsehsender ESPN. Der Star des deutschen Boxsports wurde 1990 im kasachischen Dorf Nowodolinsk in der Region Qaraghandy geboren. Im Alter von nur neun Monaten kam sie mit ihren Eltern nach Deutschland.

„Wir sind eine sehr sportliche Familie. Zusammen haben wir uns immer Boxen angesehen, ich bin damit aufgewachsen. Als ich 14 oder 15 Jahre alt war, begann mein Onkel mich zu trainieren“, erzählt Hammer.

Mit 16 Jahren wurde sie unter der Leitung von Trainer Robert Stur deutsche Junioren-Meisterin im Boxen. Danach wurde sie vom professionellen Kampfrainer Dmitri Kirnosu übernommen. Zahlreiche Siege ermöglichten es ihr, bereits im Alter von 20 Jahren den WBO-Titel zu gewinnen. Neun Jahre lang war sie dann die Deutsche Meisterin in zwei Gewichtsklassen.



Foto: roundbyroundboxing.com

Trotz der Niederlage in ihrem 25. Profikampf zeigt sich Hammer optimistisch: „Ich komme zurück, und ich werde stärker sein.“ ■

Die Turksib: Mit der Eisenbahn durch Steppen und Wüsten

Vom russischen Nowosibirsk ins südkasachische Arys: 2351 Kilometer lang ist die Turkestan-Sibirische Eisenbahn. Dem Großbauprojekt wurde in der Sowjetunion ein propagandistisches Denkmal gesetzt.

Philipp Dippl

■ Bejens Schormakow ist ein echter Eisenbahnfan. Er sammelt nicht nur Modelle, sondern baut auch selbst welche. Seine Leidenschaft geht sogar so weit, dass er als ehemaliger Eisenbahner 1999 mit seiner Privatsammlung ein eigenes Museum eröffnet hat. Der kleine Ausstellungsraum ist gefüllt mit selbstgebaute Modellen von sowjetischen Waggons und Lokomotiven, von alten Eisenbahnerapparaturen und Schaufeln, die knapp die Geschichte der Turkestan-Sibirischen Magistrale aufzeigen.

Die wirtschaftliche Entwicklung Kasachstans zu Beginn des 20. Jahrhunderts ist wesentlich von der Eisenbahn geprägt. Noch vor dem ersten Weltkrieg wurden zur Anbindung Zentralasiens an das zaristische Russland eine Eisenbahnverbindung geplant und erste Streckenabschnitte errichtet. Allerdings bekam das Projekt erst gegen Ende der 1920er Jahre wieder neuen Schwung. Der Bau der Streckenteile durch die Steppen und Halbwüsten Südostkasachstans wurde ab 1927 zum sozialistischen Großbauprojekt des ersten Fünfjahresplanes erhoben. Dementsprechend war das Projekt von enormem propagandistischem Aufwand begleitet.

Der Stummfilm „Turksib“ des Regisseurs Viktor Turin, auch bekannt unter dem Namen „Der stählerne Weg“, dokumentiert die Bauarbeiten und wurde noch vor Fertigstellung der Bahnstrecke am 24. Mai 1930 veröffentlicht. Wie zu Beginn des Films zu lesen ist, soll die Bahnstrecke den Austausch



Alles, was zur Eisenbahn gehört, sammelt der Ethusiast Bejens Schormakow. Foto: Autor

zwischen Baumwolle aus dem heißen, trockenen Süden und Getreide aus dem fruchtbaren Südsibirien sicherstellen und somit die Menschen Zentralasiens ernähren. Einzig die heißen Steppengebiete im Osten Kasachstans liegen wie eine Barriere zwischen den beiden Regionen, die im Kampf des sowjetischen Arbeiters gegen die Natur und für den Aufbau des Kommunismus überwunden werden muss. Auf Pferden durch die unwirtliche Wüste reitende Nomaden treffen auf moderne technische Wundermaschinen, die Fortschritt, Geschwindigkeit und Moderne für Zentralasiens bedeuten. Neben seiner propagandistischen Aussage ist dieser Film aber aufgrund seiner radikal



Foto: wikipedia / Astronom.de

werden. Die „Turksib“ ist bis heute, neben der von Orenburg nach Taschkent durch Westkasachstan verlaufenden, bereits 1906 eröffneten Trans-Aral-Eisenbahn, eine der wichtigsten Hauptstammstrecken Kasachstans.

Der russische Komponist Maximilian Steinberg näherte sich dieser für Kasachstan so bedeutenden Eisenbahnmagistrale musikalisch an. Als Schüler von Nikolai Rimski-Korsakow, dessen Tochter er heiratete, und späterer Lehrer von Dmitri Schostakowitsch spielte er seinerzeit in den höchsten Riegen der russischen und sowjetischen Klassik; heute ist Steinberg und sein Werk allerdings weitgehend in Vergessenheit geraten. Der „Turksib“ setzte er mit der gleichnamigen Sinfonie Nr. 4 in C-Dur im Jahr 1933 ein musikalisches Denkmal. Dieses für die so progressiven sowjetischen 1930er Jahre wohl etwas zu klassisch und konservativ angelegte Werk nimmt den Zuhörer mit auf die Eisenbahnreise in das ferne, abenteuerliche Turkestan.

Das Museum der kasachischen Eisenbahnen gehört zu Unrecht zu den kaum bekannten Sehenswürdigkeiten von Almaty. Man muss Schormakow dankbar für seine kleine Eisenbahnausstellung sein. Wirklich spüren und erleben lässt sich das Großbauprojekt „Turksib“ und der Geist des Aufbruchs in den frühen Sowjetjahren allerdings wohl nur durch die musikalischen und filmischen Interpretationen oder am besten direkt bei einer Fahrt auf der Turkestan-Sibirischen Magistrale. ■

Вечер памяти Герольда Бельгера прошел в Петропавловске

Светлана Шубина

Известному писателю, публицисту, государственному и общественному деятелю, переводчику художественных произведений с казахского и немецкого языков на русский в этом году исполнилось бы 85 лет. 10 апреля на малой родине, как любил называть Северо-Казахстанскую область Герольд Карлович, прошел вечер памяти этого великого человека.

Совет ветеранов и коллектив экономико-технического колледжа под руководством Александра Андреевича Мерка организовали это мероприятие и пригласили на встречу земляков писателя, его одноклассников, односельчан. Тех людей, кто был с ним лично знаком, а также просто почитателей таланта этого замечательного писателя. Особо много воспоминаний звучало о семье Герольда Карловича, о его родителях. Отец был военным фельдшером, заведовал фельдшерско-акушерским пунктом и обслуживал более десяти казахских сел. Он принял 1 200 появившихся на свет казахских детей. Один из тех, кому Карл Бельгер перерезал пуповину и кто по сей день считает себя его крестником, тоже принял участие в этом памятном событии. Карл Бельгер был Отличником здравоохранения СССР, Отличником просвещения КазССР, районным и областным депутатом.

«Его все любили, ему доверяли, и среди аульчан Карл-ага или Белеке считался самым уважаемым человеком, а фамилия Бельгер стала в окрестностях синонимом слова «врач». Сельчане так и говорили: «Показался районному бельгеру, осмотрел областной бельгер, бельгер посоветовал мне то-то».

Отец 33 года жил на Волге, 30 лет в Северном Казахстане и 31 год в Узбекистане. Мама, Анна Давыдовна, работала санитаркой в медпункте, и ее тоже очень любили. Она, как и отец, хорошо понимала по-казахски, но не говорила. Зато у нее была феноменальная память, она знала всех детей в районе, кто, где и когда родился, каким именем назван. По рассказам мамы я даже составил свое родословное древо из нескольких поколений. Одна из моих сестер, Эльма, тоже окончила казахскую школу», – так рассказывал о своей семье Герольд Карлович.

Очень символично, что мероприятие проходило в музее, созданном соплеменником Герольда Бельгера Александром Мерком. Представитель Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» Светлана Шубина зачитала всем присутствующим обращение вдовы писателя Раисы Закировны Хисматулиной и дочери Ирины Ковалёвой-Бельгер:



Фото предоставила Светлана Шубина

„ У каждого народа своя ментальность – своеобразный склад ума, свое мироощущение, миропонимание. Казаху, например, не свойственны точность, четкость в европейском понимании. Он предпочитает речи иноязычные, метафорические, с намеками, с красочными образами, витиеватые. Душа у него широкая, вольная, как степь. Мыслит он космическими категориями. Он с презрением относится к мелочам жизни, к мышинной возне, к муравьиной суете. Он щедр, дорожит днем сегодняшним, почитает предков, уважает традиции “.

Г.К. Бельгер

«Дорогие друзья! Дорогие земляки! Дорогие соотечественники!

Рады тому, что нынешнее мероприятие проходит на любимой Северо-Казахстанской земле нашего мужа и отца, на его практически второй родине.

«У каждого человека, помимо большой родины, непременно должна быть родина малая, свой родной край, свой заветный уголок на земле, своё поле,

свой лесок, своё укромное местечко на берегу тихой речки, свой, на худой конец, любимый кустик возле дома. Каждый, кто вольно или невольно скитается или вынужден скитаться по земле, оставляет незаметно то здесь, то там частицу своей души, понемногу растрчивает, обрабатывает поле и превращается в перекати-поле, гонимое ветром. Несчастен тот, кто не помнит



Фото предоставила Светлана Шубина



Фото предоставила Светлана Шубина

своего родного места, своей земли, но трижды несчастен тот, кого не помнит уже сама земля, ибо она, земля, как твоя родная мать, – последняя твоя вера, последняя твоя надежда в жизни, и если уж она предаст тебя забвению, то ты уже и не человек вовсе, а тлен, прах». Увы, к этой простой, столь, кажется, очевидной истине каждый приходит через свой немалый житейский и нравственный опыт. Иногда ценой тяжких потерь.

Казахстан... Родной, родимый край многоязыких племён. «Мой», – говорит о нём миллион советских немцев.

Советская Отчизна... «Моя», – говорят о ней два миллиона граждан немецкой национальности. «Мой», «Моя», «Мы», – гордо звучит многоголосье единого

хора. Моя родина. Неизбывная. Вечная. Как человек. Как любовь. Как жизнь».

Эти строки, написанные Герольдом Бельгером в далеком уже 1986-ом, хочется адресовать сегодня всем вам. Они носят безвременной характер, как и многое из того, о чем писал, говорил, что назидал и завещал настоящий патриот своей родины. Что предвещал, о чём предупреждал и что предсказывал. Глубоко убеждены – его время только начинается... Помните, читайте, вслушайтесь в его голос! Это голос-камертон. Он искренен, правдив и точен.

Благодарим вас за верность, за интерес к творчеству и личности Герольда Бельгера.

Удачи, открытого, честного, доброго и искреннего диалога... Светлого всем настроения!

С глубоким уважением Раиса Хисматулина и Ирина Ковалёва-Бельгер».

Ирина планирует передать всю информацию о прошедшем мероприятии единственной ныне здравствующей сестре Герольда Карловича. Она теперь живёт в Германии, но всех ленинцев и земляков хорошо помнит.

Бельгер любил людей, он любил всех нас и всем нам завещал быть людьми, несмотря ни на что. Наверное, это самая трудная задача в жизни каждого. Сохранить в себе человека. Бельгеру это удалось. Теперь это должно получиться у всех нас. ■

- мероприятие – *Veranstaltung, f*
- фельдшерско-акушерский пункт – *Kranken- und Entbindungsstelle, f (sowjet.)*
- крестник – *Täufling, m, Patenkind, n*
- соплеменник – *Stammesgenosse, m*
- малая родина – *engere Heimat*
- растрчивать себя – *sich vertun*
- перекати-поле – *Männertreu, f (übertr.), hier: Herumtreiber, m*
- неизбывный – *unvergänglich; einmalig*
- безвременный – *nicht zeitbedingt, zeitlos*
- сохранить в себе человека – *Mensch bleiben*

Фестиваль немецкой культуры в Караганде

Карагандинское областное общество «Немецкий центр «Видергебурт» отметило свое 30-летие

Надежда Фризен

Одним из первых в Казахстане 30-летие движения немцев «Возрождение» ярким фестивалем отметило Карагандинское областное общество «Немецкий центр «Видергебурт». Фестиваль, в котором приняли участие танцевальные и вокальные коллективы города и области, прошел при поддержке КГУ «Қоғамдық келісім» аппарата акима Карагандинской области. Второй, областной, планируется 12 мая в городе Сарань.

Карагандинский немецкий центр был создан в числе первых в Казахстане в 1989 году. Это время – всплеск национального самосознания, и немцы активно выступают за возрождение своей национальной культуры, родного языка, традиций и обычаев.

Поздравить юбиляров прибыли многочисленные гости, в том числе и стоявшие у истоков становления центра. Обращаясь с приветственным словом, председатель немецкого центра, член Ассамблеи народа Казахстана Виктор Эдуардович Кист отметил: «30 лет – это и много, и мало. Мало для того, чтобы сделать все дела и воплотить свои мечты в жизнь. Чтобы осознать, что мы стоим на правильном пути и идем верной дорогой. Хотел бы поздравить всех имеющих отношение к немецкому сообществу, особенно наших караган-

динцев, с 30-летием «Видергебурт»! Желаю семейного благополучия, счастья и всего наилучшего».

Открыл фестиваль танцевальный коллектив «Glühen», сменила его вокалистка Евгения Дильман, репертуар которой состоял как из народных немецких песен, так и современных. Порадовали гостей и представители старшего поколения, исполнив уже полюбившиеся песни немцев Поволжья.

Казахстан для немцев, прошедших много испытаний, стал настоящей родиной. Многие из них, уезжая, всегда помнят степной край, некогда при-



Фото предоставлено автором

ютивший их родственников. Так и Виктория Кист, вложившая частичку себя в становление центра «Видергебурт» и проживающая сегодня в Германии, никогда не забывает о родном Казахстане. Она с удовольствием приехала на праздник поздравить своих соотечественников.

С теплыми словами в адрес присутствующих выступил заместитель директора КГУ «Қоғамдық келісім» Куаныш Оралханович Оспанов. Он подарил центру замечательную карти-

ну, которая станет памятным украшением. На сегодняшний день общество «Возрождение» имеет все то, к чему стремилось на протяжении этих тридцати лет: высокий имидж, наработанный опыт, традиции, закрепляющие преемственность поколений, воспитывающие уважение к старшим, к родному языку и культуре.

Эстафету фестивалей Караганда передала Сарани и Шахтинску. До следующих встреч, друзья! ■

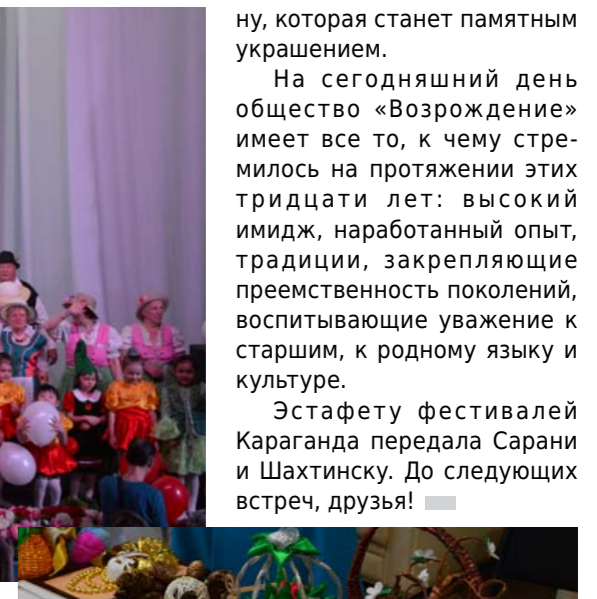


Фото предоставлено автором

Вниманию гостей фестиваля была представлена выставка, рассказывающая о работе центра, традициях и культуре немецкого народа.

Делами своими славен человек

Династия немецкой семьи Фризин считается самой большой в Хромтау.

А их общий трудовой стаж на горно-обогатительном комбинате насчитывает почти 450 лет.

Дмитрий Шинкаренко

Фризиных в Хромтау (около 90 километров от Актобе) знает и стар и млад. Да и как не знать, если двери их дома всегда открыты для гостей. Каждого, кто переступит порог, напоят душистым чаем с ватрушками, да ещё и подарят заряд бодрости и хорошего настроения.

В тесноте, да не в обиде

Родоначальники династии Иван Иванович Фризин и Лидия Готлибовна Штанго были репрессированы из Украины в 1941 году. Встретились в Казахстане.

– Здесь я начал работать скотником в колхозе в Кызылкаиме. В то время было очень тяжело, многого не хватало. Но мы были счастливы. Существовала настоящая дружба, люди во всём друг друга поддерживали. Благодаря сплоченному труду смогли выжить. Помню, поселили нас к бабушке-казашке. Именно тогда выучили казахский язык. С будущей женой познакомился в 1950 году. Жилось тяжело, так что свадьбу мы и не делали. Просто нечем было праздновать: ни еды, ни денег, – рассказывал Фризин-старший несколько лет назад.

Вырастив восьмерых детей, супруги никогда не жаловались на судьбу, а повторяли, что лучше делами доказыв-



Фото предоставлено автором



Фото предоставлено автором

ет, потом скучают по родине, – говорил Иван Фризин.

Несколько лет назад родоначальника династии не стало, а в прошлом году ушла и Лидия Готлибовна...

вать, что ты достоин жизни на этой земле. Активные и трудолюбивые Фризины не чурались работы, очень любили землю. Уже будучи в преклонном возрасте, выращивали птицу и сажали огород. – Я не понимаю тех, кто уезжает. Здесь хорошо жить, всё есть, просто трудиться надо. А те, кто переезжает, потом скучают по родине, – говорил Иван Фризин.

Сейчас старший в роду – Виктор, сын Ивана и Лидии. Его жена Ирина – настоящий организатор домашних торжеств, а ещё – знаток фамильного древа и семейных историй. Она по национальности украинка, из семьи хромтаучан Анатолия и Екатерины Гнипа. Выйдя замуж, и не предполагала, что в немецкой семье будут говорить на чистом казахском языке. Сначала пришлось сложно, а потом привыкла.

Не забывают здесь и о родном языке. Бывает, что устраивают тематические вечера, посвящённые предкам.

В семье традиционно отмечают католическое Рождество, Пасху, Наурыз. Хозяйка отлично готовит қазы, бешбармак и другие национальные блюда. Очень часто на одном дастархане соседствуют немецкая, русская, казахская, украинская кухни.

„ Наше главное жизненное правило: работать добросовестно и с полной самоотдачей “.

До 1988 года Ирина работала на комбинате, потом ушла на пенсию по состоянию здоровья. Сейчас она присматривает за внуками и занимается бисероплетением и вышивкой.

– Не знаю, откуда у меня это. В какой-то момент потянуло к этому виду искусства, стала постепенно постигать все его тонкости. Знаете, это не только полезно для моторики рук, но и в целом успокаивает. Сейчас у меня много работ на религиозную тему, люблю и природу, – говорит мастерица.

Виктору Ивановичу до пенсии ещё два года. Работу свою он любит, может говорить о ней часами. Из увлечений – рыбалка и огород. Здесь старший Фризин отдыхает и душой, и телом.

– Как и родители, не рвёмся в Германию. Мы не забываем свою историческую Родину, помним язык, соблюдаем обычаи и традиции, но бросать сейчас всё и переезжать – это не про нас. Лучше приезжайте к нам – вас напоят вкусным чаем, накормят и вдобавок всегда подарят хорошее настроение. Это проверено годами, – с улыбкой говорит Виктор. ■

Die erste AGDM-Jugendtagung

C 4 по 7 апреля в маленьком датском городке Книвсберг, где компактно проживают немцы Дании, прошел съезд молодых представителей немецкого меньшинства пятнадцати стран. Послаником Казахстана на данной встрече стала Мария Борисевич, председатель Союза немецкой молодежи Казахстана.

Мария Борисевич

В течение трех рабочих дней для участников съезда проводились воркшопы, организаторами которых выступили представители JEV (Jugend Europäischer Volksguppen), где были подняты вопросы значения понятия «Minderheit», обсуждались задачи и вызовы немецкой молодежи.

В итоге были определены цели и направления будущей работы с немецкими молодежными организациями, обозначен ряд компетенций, стоящих перед молодежными координаторами AGDM, выборы которого и стали основным поводом для встречи. На данную позицию был избран Патрик Ломпарт, председатель карпатских немцев Словакии, его заместителем стал Евгений Вагнер, председатель немецкой молодежи объединения России.



Участники встречи подробно познакомились с историей немцев Дании, узнали о системе образования, в которой немецкий язык наравне с датским является родным для детей и молодежи. В гимназиях школьники обучаются по датской системе образования, но на немецком языке. При этом по окончании школы выпускники имеют возможность сдать два экзамена (датский и германский), что позволяет им учиться в вузах любой из названных стран.

Проект позволил участникам не только познакомиться с деятельностью и основными направлениями работы молодежных организаций разных стран, обменяться опытом в этой сфере, но и обсудить и запланировать возможные совместные проекты. Для Союза немецкой молодежи Казахстана встреча послужила новым витком в развитии успешного сотрудничества.

Молодежь перенимает лучший опыт

Чем больше молодых людей будут успешными, тем успешнее будет страна



Кристина Либрихт и Екатерина Лойченко

Молодёжь! Посмотрите на себя: вы молоды, амбициозны, полны сил и энергии, готовы идти сквозь стены для достижения успеха! Не бойтесь открывать для себя новые границы, в том числе и в бизнес-сфере.

Как отметил один из спикеров форума YPO Айдын Рахимбаев, предпринимательство поможет поднять уровень экономики и социального развития страны на новую ступень.

Что же такое YPO?

Young Presidents Organization – это закрытый международный клуб бизнесменов, имеющих отделения в каждой стране. Всего в мире насчитывается 25 000 его членов. В казахстанском YPO состоит 21 предприниматель.

В чем особенность площадки?

Успешные бизнесмены страны пригласили молодых людей на эту встречу, чтобы вдохновить их личным примером, дать практические советы, а также

ответить на все интересующие вопросы в режиме реального времени. И мы, не теряя времени, отправились на это мероприятие.

Один из спикеров – Игорь Реймер, с которым нам удалось побеседовать. Игорь работает в компании по продаже спецфильтров для тяжелой дизельной техники. По его мнению, сегодня самое важное для молодого поколения – это учёба: «Необходимо постоянно развиваться, посещать конференции, тренинги, семинары, читать полезную литературу. Еще обязательно изучать иностранные языки. Сейчас для этого существуют абсолютно все возможности».

Игорь сам активно изучает иностранные языки, в том числе и немецкий: «В первую очередь, для себя. Я позиционирую себя этническим немцем и углубленно изучаю историю, культуру и, конечно же, язык. К тому же он мне необходим и по рабочим вопросам. Мы часто сотрудничаем с иностранцами, многие из которых немцы».

О результативности встречи можно судить по многочисленным отзывам участников, которые уже начали налаживать контакты друг с другом.

Танцевать и совершенствоваться

Танцевальный ансамбль «Айнхайт» (г. Семей) завоевал Гран-при конкурса «Планета искусств»



Мария Горбачева

В Алматы состоялся VII Международный конкурс-фестиваль «Планета искусств» и II Международный конкурс-фестиваль «Индиго», в которых принимали участие воспитанники танцевального ансамбля «Айнхайт» общественного объединения немцев «Возрождение» г. Семей и заняли призовые места.

На конкурсе были представлены яркие танцевальные номера во всех возрастных категориях. Танец «Ах, Одесса» завоевал Гран-при в возрастной категории от 10 до 12 лет. Наши самые маленькие танцоры (5-9 лет), первый раз принимавшие участие в выездном конкурсе, с танцем «Красная шапочка и все, все» также заняли первое место. Участницы постарше (13-15 лет) в своей возрастной категории увезли домой первые и вторые места.

Валерия Райкова, 12 лет, участница танцевального ансамбля «Айнхайт»: «Танцами в данном ансамбле я занимаюсь шестой год. Принимаю участие в конкурсах уже не первый раз и всегда очень радуюсь, когда нам удается занимать призовые места. Сразу чувствуется, что

ты не зря занимаешься, отдаешь себя без остатка любимому делу, и очень приятно, когда люди видят достижения ансамбля, оценивают их по достоинству».

„Поздравляем «Айнхайт» с новыми достижениями, желаем дальнейших успехов и побед!“

Марина Ляпина, руководитель танцевального ансамбля «Айнхайт»: «Международные конкурсы – это стимул не только для наших воспитанников, но и для меня самой. Танцевать, совершенствоваться, работать над телом – главное. А если это удачно совмещается с активным отдыхом – каникулы становятся незабываемыми. В этом году нам удалось принять участие сразу в двух конкурсах, и все заявленные номера в призах. Хотя соперники у нас были достойные, сильные (коллективы из России, Кыргызстана, Казахстана), нашим детям удалось отвоювать высшую награду гран-при в своей категории. Спасибо организаторам за дизайнерские дипломы и кубки. Родители и дети очень довольны».

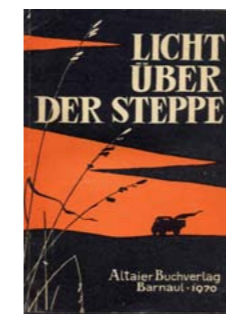
„Dudel, Dudel, Dudelsack / Ich hab' noch einen Rubel im Sack“

Ich hab' noch einen Rubel im Sack“ Aus den Archiven einer Nischenliteratur (Teil 4)

David Modro

Fortsetzung aus der vergangenen Ausgabe

Ohne an dieser Stelle näher darauf eingehen zu wollen, finden wir in dem Klang der Verse etwas, das an „Des Knaben Wunderhorn“ erinnert, womit sich ein Bogen zur besonders unter den zeitlichen diskriminierten Sowjetdeutschen verbreiteten Vorstellung von Volkstümlichkeit schlagen ließe. Beim Volkslied und dessen Metrum wurden viele Anleihen gemacht. An die Arbeit des Frühromantikers Wilhelm Heinrich Wackenroder erinnert der Musikgeschmack, der bei einigen Autoren durchscheint. Die Bachverehrung war auch 1983 noch guter Ton: „Es gibt doch einen Gott / den Gott der Musik! [...] / Guten Tag / unsterblicher Komponist / Johann Sebastian Bach! [...] / Am Pult der Vergangenheit / steht der ewige Gott der Musik / Bach, Johann Sebastian. [...]“, schreibt Robert Weber in seiner Gedichtsammlung „Reise in die Erinnerung“. Auch musikalisch blieb man einem Genre treu, wie der angeführte Prosaauszug nahelegt.



Wanderer befremdlich gewirkt haben. Dazu ein paar Schilderungen aus einem bereits 1981 ebenfalls im Verlag „Kasachstan“ erschienenen Sammelband von propagandistischen Texten zur „bundesdeutschen Frage“: „Die bürgerliche Propaganda trachtet (...) danach, unter den Bürgern deutscher Nationalität Auswanderungstimmung hervorzurufen. Die westdeutschen Spezialisten des „psychologischen Krieges“ bemühen sich sehr, unter den Sowjetdeutschen das Interesse für die historische Heimat zu wecken, indem sie denselben ein Schlaraffenland ausmalen (...) Bei uns in der UdSSR kann jeder nach Wunsch und Geschmack einen Beruf wählen, kann ein jeder dort arbeiten,

die als Wortspiel

durchgehen sollen. In der Sowjetunion wurde ihm die für Menschen mit deutschem Hintergrund seltene Ehre zuteil, an einer Hochschule promovieren zu dürfen. Mangold, der in den 90er Jahren nach Deutschland emigrierte, und sich sehr rege über die russlanddeutsche Integration dort ausgelassen hat, versucht oft, mehr gewollt als gekonnt, am Zahn der Zeit zu fühlen. Als Beispiel für die politischen Züge seiner Gedichte hier einige Verse aus „Bad Godesberg“: „Die Berge pralle Titten / mit Schlösschen / reichlich gepiercet / Bonn ist mit Berlin zerstritten: / Wo dicker die Würst!“

Durchaus müssen viele Erscheinungen auf den Straßen Deutschlands in den 90er Jahren auf die Ein-

wanderer befremdlich gewirkt haben. Dazu ein paar Schilderungen aus einem bereits 1981 ebenfalls im Verlag „Kasachstan“ erschienenen Sammelband von propagandistischen Texten zur „bundesdeutschen Frage“: „Die bürgerliche Propaganda trachtet (...) danach, unter den Bürgern deutscher Nationalität Auswanderungstimmung hervorzurufen. Die westdeutschen Spezialisten des „psychologischen Krieges“ bemühen sich sehr, unter den Sowjetdeutschen das Interesse für die historische Heimat zu wecken, indem sie denselben ein Schlaraffenland ausmalen (...) Bei uns in der UdSSR kann jeder nach Wunsch und Geschmack einen Beruf wählen, kann ein jeder dort arbeiten,

Meine Schritte zum Sieg

Die Deutscholympiade in Qysylorda – eine Teilnehmerin berichtet

Karina Yessimova

Vom 25. bis 30. März fand in Qysylorda eine nationale Deutscholympiade statt, an der begabte Schüler aus ganz Kasachstan teilgenommen haben. Ich war eine Teilnehmerin dieses Ereignisses.

Dafür musste ich zuvor einige Stufen erklimmen: Die erste Stufe war in meiner Schule, die zweite auf Bezirksebene und die dritte Stufe in der Oblast, wo ich auf den ersten Platz kam. Ich komme aus Nordkasachstan und habe mich sehr über dieses Ergebnis gefreut. Insgesamt traten aus Nordkasachstan 35 Schüler bei der nationalen Olympiade an. 14 von ihnen konnten in ihren jeweiligen Kategorien Preise gewinnen.

Fast zwei Tage fuhren wir mit dem Zug nach Qysylorda und lernten uns in dieser Zeit kennen. Am Ziel trafen wir die netten Veranstalter, die uns gleich mit unserem Gepäck geholfen haben. Anfangs war das Wetter toll, aber dann folgten drei Tage Regen. Wir wohnten im Internat „Bilim-Innovation“, wo wir uns sehr wohl fühlten, weil die Atmosphäre freundlich war. Jeden Tag gab es leckere Mahlzeiten und außerdem ein interessantes Unterhaltungsprogramm. Gleich am ersten Tag gab es zur Eröffnung der Olympiade ein Konzert, welches uns, obwohl wir ein bisschen müde waren, sehr gefallen hat.



Glückliche Gewinnerin: Karina Yessimova (2. Reihe, 3. v.l.)

Bereits am nächsten Tag war die Olympiade. Es gab einen schriftlichen und einen mündlichen Teil. Die Aufgaben waren nicht einfach, doch ich habe sie sehr gut gelöst. Ich möchte darauf hinweisen, dass diese Olympiade sehr transparent war. Wir hatten dabei keine Möglichkeit, etwas im Internet zu suchen, und alles wurde videoüberwacht.

In Qysylorda haben wir jedoch nicht nur gearbeitet, sondern auch viele verschiedene Sehenswürdigkeiten besucht. So hatten

wir die Möglichkeit, zum Gedenkkomplex für Korkut-Ata zu fahren.

Das ist ein wunderbarer Ort, der dem kasachischen Komponisten Dede Korkut gewidmet ist: mit einem Museum, einem Theater und einem Denkmal. Neben dieser interessanten Exkursion waren wir im „Park der nationalen Zeichen“ und in einem Kaufhaus. Am besten hat mit aber die Disco gefallen, weil wir dort ausgelassen tanzen konnten.

wo er will, wo es ihm gefällt. (...) Massenarbeitslosigkeit und Krisen ermöglichen es den Unternehmern, mit Hilfe der Furcht der Beschäftigten vor Entlassungen die Arbeits-hetze in drastischer Weise zu steigern. (...) Viele der so um ihr Lebensglück betrogenen jungen Generation flüchten in Alkohol- und Rauschgiftmissbrauch, werden kriminell oder begehen Selbstmord. (...) Kinderprostitution und Gewaltverbrechen Minderjähriger gehören immer mehr zum Gesellschaftsbild der BRD (...). Jeder zehnte Schüler zwischen 10 und 19 Jahren nimmt Drogen.“

Mit allen Mitteln wurde versucht, die Menschen vor dem Auswandern abzuhalten. Wer nun zeitweilig diesem ideologischen Konflikt ausgesetzt war, ist sicherlich nicht ganz unvoreingenommen nach Deutschland ausgesiedelt. Selbst heute noch ist das Deutschlandbild in der russischsprachigen Medienlandschaft fragwürdig: Man denke nur an die Beiträge von RT Deutsch, die in jeder zweiten Sendung von bürgerkriegsähnlichen Zuständen berichten.

Die Spätaussiedler brachten ihre in sich geschlossene, nur wenigen Kulturkontakten unterworfenen Sprache und die Motive ihrer Literatur in den 90er Jahren mit in die Bundesrepublik. Seitdem ist viel Zeit vergangen, und eine neue, in Deutschland aufgewachsene Generation von Deutschen aus den ehemaligen Sowjetstaaten ist entstanden. Ihnen ist es vergönnt, ein sprachlich und kulturell durchweg progressives Umfeld zu erleben und jegliche Themen anzusprechen, nach denen ihnen der Sinn steht. Gleichzeitig können sie sich jedoch auf die Traditionen und den Leidensweg ihrer Vorfahren berufen. Dieser jungen Generation ist der Weg geebnet, die literarische Tradition der Kasachstandeutschen auf die nächste Stufe zu heben und dazu beizutragen, ihr mehr Geltung zu verschaffen.

Am letzten Tag war die Siegerehrung. Ein spannender Augenblick, denn nicht alle Teilnehmer konnten sich über einen Preis freuen. Doch diejenigen, die erfolgreich waren, sind nun der Stolz ihrer Schulen und Eltern. Jedes Mal, wenn jemand aus unserer Region einen Preis gewonnen hat, haben wir einander voller Begeisterung gratuliert. Innerlich wahnsinnig aufgeregt, musste ich lange warten, bis endlich mein Name genannt wurde. Ich kam auf den dritten Platz, erhielt ein Diplom und ein Geschenk. Außerdem kam unsere Region Nordkasachstan auf den zweiten Platz. All das haben unsere Lehrer und Familien mit ihrer Unterstützung möglich gemacht. Gleich nach Preisverleihung packten wir unsere Taschen und fuhren zum Bahnhof. Während der Heimfahrt spielten wir verschiedene Spiele und beobachteten die malerische Landschaft. Als wir zurückkamen, erwarteten uns schon unsere Eltern und Freunde und gratulierten uns.

Ich finde, dass die Organisation der Olympiade auf sehr hohem Niveau war. Vor allem die Veranstalter und die Jugendlichen waren ausgesprochen hilfsbereit und gastfreundlich. Ich bin überzeugt, dass sich alle Teilnehmer gern an diese Tage erinnern.

Karina Yessimova besucht die 10. Klasse am Gymnasium Kornejewka/Sankt Lorenz.

BIZ: Мы работаем на перспективу!

В немецком доме г. Алматы прошло расширенное заседание Правления Института этнокультурного образования (BiZ, г. Москва). Представители стран-партнёров обсудили стратегию развития Института, а также новые направления сотрудничества. Планами на будущее поделились директор BiZ Андрей Лейман и председатель Правления Олег Штралер.

— **Олег Францевич, Андрей Рихардович, вот уже более 25 лет BiZ ведёт образовательную и исследовательскую деятельность, готовит дипломированных специалистов. За эти годы достигнуто многое. Что впереди?**

А. Лейман: Вопрос не в бровь, а в глаз. Как раз сегодня мы говорили о том, что Институтом пройден очередной этап развития и наступает новый. Мы преодолели путь от Центра встреч в Мамонтовке, где российские немцы могли общаться друг с другом на родном языке и изучать свою культуру, до проведения тематических семинаров и подготовки мультипликаторов в Москве. А в 2012 году, когда компетенции работы информационно-образовательного центра перенял Международной союз немецкой культуры, был создан Институт этнокультурного образования – BiZ. Таким образом, наша деятельность вышла на более профессиональный уровень: помимо мультипликации, мы стали проводить программы по повышению квалификации и дополнительному образованию.

Мы пришли к тому, чтобы подумать о чем-то новом, и сегодня на заседании Международного координационного совета была обсуждена Программа развития Института с 2020 по 2025 годы. Было принято решение о создании Рабочей группы, которая должна разработать новый программный документ до конца этого года. Каким он будет, новый BiZ? – Время покажет.

Нам необходимо развивать международное сотрудничество с вузами, в том числе и в Германии; сохранять и развивать партнёрство в рамках Международного BiZ, его стран-участников – Казахстана, Узбекистана, России, Кыргызстана и Украины; на более высоком уровне реализовывать программы, которые мы разрабатывали для национально-культурных автономий. Они подразумевают охват не только российских немцев, но и представителей других этносов, работающих в сфере реализации государственной национальной политики.

О. Штралер: То, что у нас сегодня Институт этнокультурного образования, ко многому обязывает, и прежде всего к тому, чтобы мы готовили профессионалов в своём деле.

Так, одним из важнейших наших направлений остаётся языковое. Мы сохранили систему мультипликации, стараемся её развивать, причём не только среди взрослых, но и среди младших школьников, а также в сфере дошкольного образования. Сегодня мы обсудили вопрос о том, чтобы учебное пособие «Deutsch mit Schrumdi» получило дальнейшее развитие. Ведь заниматься языком нужно с «младых ногтей»: с детей, и, в первую очередь, наших этнических немцев.

Важным остаётся направление, связанное с развитием культуры и традиций, и мы рассматривали возможность взаимодействия Института с творческими объединениями. Развитие самоорганизации ведётся в разных направлениях: творческом, деловом, молодёжном – это то, что расширяет нашу деятельность, позволяет охватить большее количество немцев с разными интересами. И задачи, которые мы решали на заседании, находят как в нашей нынешней сфере деятельности, так и останутся в перспективе.



— **Дистанционное обучение немецкому языку. Как возник этот проект? Какова его методическая база?**

А.Л.: Проект возник из потребности. Ещё несколько лет назад мы говорили, что не все люди, проживающие в отдалённых уголках нашей страны, могут приходить в центры, где преподаётся немецкий язык. Тогда было создано несколько групп, в которых велось обучение посредством Скайп. А полтора года назад, когда одним из приоритетных направлений Института был обозначен перевод всего богатого культурного наследия в цифровую форму, и была предложена идея онлайн-обучения.

С тех пор мы с командой двух вузов: МГИМО и МГЛУ, а также основным референтом по языковой работе Натальей Козловой, ответственной за этнокультурный компонент, стали обогащать учебник «Hallo, Nachbarn! NEU» дополнительными грамматическими и фонетическими упражнениями.

Благодаря тому, что «Hallo, Nachbarn! NEU» существует уже давно, онлайн-курс будет легко узнаваем. Упражнения взяты из самого учебника, введены материалы из дополнительных изданий, а также под руководством преподавателя Романа Матвеева добавлен фонетический курс.

— **Будучи в Алматы, вы приняли участие в выставке «Образование и Карьера». Каким вы видите сотрудничество с казахстанскими организациями в этой сфере?**

А.Л.: Наш стенд на выставке был в основном ориентирован на учителей. Мы представили программы по повышению квалификации, а также курс по дистанционному обучению немецкому языку.

Мы надеялись привлечь учителей, потому что именно через них мы можем достичь нашу целевую группу, заинтересовать ребят возможностью изучения немецкого языка. Конечно, никогда не знаешь, насколько эффективным окажется то или иное знакомство. Будем смотреть по результатам.

Презентовали мы и пособие «Deutsch mit Schrumdi», рассчитанное на преподавателей дошкольного образования. Надеюсь, оно заинтересует учителей, и они включат его в свою программу.

О.Ш.: Конечно, выставка предполагала больше презентацию учебных заведений, в которых ребята могут получить как основное, так и дополнительное образование, однако, как уже говорилось, мы работаем на перспективу.

— **Партнёрство BiZ-Казахстан. Как вы оцениваете перспективы сотрудничества с Общественным фондом «Казахстанское объединение немцев «Возрождение»?**

О.Ш.: Взаимодействие с Ольгой Штейн ведётся сразу по нескольким направлениям, за эти годы оно возросло, как возросла и её роль. Пять лет назад мы подписали Меморандум о взаимодействии наших самоорганизаций. За это время многое изменилось, и сейчас мы налаживаем сотрудничество уже с новой структурой немцев Казахстана.

Заседание Правления дало возможность наладить контакт, найти точки соприкосновения и развития. Нам есть в чем обменяться опытом. Это много интересных решений и проектов, рассчитанных на казахстанских немцев, которые будут вестись через структуры BiZ с привлечением специалистов Общественного фонда. Они часто приезжают к нам, смотрят, как мы организуем свою работу, как взаимодействуем с посредничествеми организациями, с Министерством внутренних дел Германии и так далее...

В свою очередь, специалисты BiZ, как например, Лена Миронова, могут пройти стажировку и перенять опыт у немцев Казахстана в вопросах развития самоорганизации и реализации проектной деятельности. Поэтому я думаю, что наше заседание придаст новый импульс сотрудничеству.

— **В этом году исполнилось 30 лет со дня основания Всесоюзного общества советских немцев «Возрождение». Каким вам видится будущее организаций этнических немцев сегодня? Планируются ли какие-либо мероприятия, посвящённые этой дате?**

О.Ш.: Основным мероприятием, которое мы планируем в этом году, будет научно-практическая конференция. Она пройдёт с 20 по 24 ноября в Екатеринбурге. Мы обозначили это место прежде

всего потому, что председателем Координационного совета по созданию ВОСН «Возрождение» был Иван Иванович Кроневальд, живший ранее в Нижнем Тагиле.

С 1965 по 1989 годы он принимал активное участие в нескольких делегациях в Москву, целью которых была реабилитация советских немцев. И раз так совпали эти даты – 30 лет Видергебурт и 100 лет Кроневальду – мы решили объединить их в одном месте. В рамках конференции будут проходить не только обсуждения истории самоорганизации.

Планируется переиздание учебного пособия по истории. Было предложено изменить его название с «Истории немцев России» на «Историю российских немцев». Ведь наши предки, независимо от того, в какой стране мы сейчас живём, происходили из Российской империи. Специалисты больше занимаются историей немцев до 1955 года, а вот период хрущёвской оттепели и особенно годы после распада Советского Союза ими изучены очень плохо. Здесь огромное поле деятельности не только для научных работников, но и практиков. Многие из них и сегодня являются активными действующими членами наших организаций.

Таким образом, к мероприятию в Екатеринбурге мы привязываем множество других событий. В прошлом году нами было отмечено 100-летие Поволжья, а нынешняя дата – 30-летие ВОСН «Возрождение» позволяет нам взглянуть на нашу новую историю и дать импульс для её изучения.

А.Л.: Возрождение – это по своей сути ренессанс, возрождение того, что какое-то время отсутствовало. И в современных условиях 30 лет – это очень много. Наверное, пора уже идти в ногу со временем и смотреть в будущее, развиваться, осваивать новые современные формы. Мир сегодня – это мир высоких технологий, и он настолько быстро меняется, что необходимо опираться прежде всего на нашу молодёжь и развивать новые цифровые формы и прочие инновационные проекты. В этом, наверное, и есть развитие «Видергебурта».

Юлия Тюкалова: «Вечер прошёл в очень тёплой, познавательной, а главное – мотивационной обстановке. Фильм «Eins, zwei, drei» повествует о доброй

интервью: Вероника Лихобабина

Курс в столице России

Повышение квалификации сотрудников уже давно практикуется среди немецких обществ. Регулярно московским Институтом этнокультурного образования проводятся модульные курсы, на которых участников знакомят с инновационными формами работы и обучают эффективному менеджменту. В этом году не обошли стороной и социальное поле.

Наталья Казакова

— Так, на базе Российско-Немецкого дома в Москве прошёл первый модуль курса повышения квалификации «Современные технологии социальной работы с получателями социальных услуг в общественных организациях российских немцев», в котором приняли участие двадцать представителей из России, Узбекистана и Казахстана.

В течение пяти дней курсанты знакомы с проектами социальных центров для российских немцев, возможностями фонда «Старость в радость», организованного для поддержки пожилых людей и инвалидов, нормативно-правовыми основами социальной поддержки, общими характеристиками системы льгот для данной категории граждан.

В один из дней слушатели курса встретились с доктором Бернхардом Хаберлом и Дорис Хербст-Шмитт. Они поделились европейским опытом социальной работы, рассказали о структуре и финансировании ухода за пожилыми людьми в Германии, а также о возможности освоить профессию сиделки или специалиста по уходу за престарелыми людьми в учебном заведении Dr. Wiesent Schulen. Доктор Вольфрам Гебауэр из школы Сени Витта рассказал об обучении профессии сиделки. Он отметил, что в



Тренер по нематериальной мотивации Андрей Копнин и координатор по социальной работе г. Усть-Каменогорск Наталья Казакова.



Германии такие профессии как специалист по уходу за престарелыми людьми, специалист по уходу в семье можно освоить за три года обучения сразу после окончания средней школы. Однако для прохождения трехгодового курса по специальности

сиделка или специалист по уходу за инвалидами требуется опыт работы в данной сфере не менее двух лет.

Особенно интересным и полезным, по моему мнению, был блок «Основы нематериальной мотивации». Здесь тренер

Центра развития «Прайд» Андрей Копнин рассказал и на примерах показал, как включить в работу эффективные способы нематериальной мотивации сотрудников. Крайне оживленно проходила практическая часть тренинга, во время которой участники имели возможность в полной мере реализовать свой творческий потенциал.

Выбор тем и спикеров, безусловно, заслуживает отдельных комплиментов – даже знакомый материал, представленный под другим углом, воспринимался иначе. Все преподаватели достойны уважения, чувствуется, что это настоящие профессионалы, добившиеся многого, и им есть чем поделиться – не с позиции теории, а с практической точки зрения.

«Eins, Zwei, Drei» в Казахстане!

Знание языков дарит знание мира

Кристина Либрихт и Екатерина Лойченко

— В Доме дружбы г. Алматы прошёл показ двух частей известной кинотрилогии «Eins, Zwei, Drei». Мероприятие состоялось благодаря поддержке Института этнокультурного образования (BiZ, г. Москва) при активном содействии клуба немецкой молодежи «Vorwärts» (Алматы).

Гости показа, среди которых были как школьники и студенты, изучающие немецкий язык, так и преподаватели, представители этнокультурных объединений, журналисты и кинокритики, высоко оценили идею фильма.

«Eins, Zwei, Drei» – это детско-юношеская кинотрилогия, повествующая о взаимодействии российской и немецкой культур. Создатели фильма стремились к тому, чтобы мотивировать современную молодёжь к изучению родного языка, который постепенно возвращает свои позиции на территории Казахстана и России. Подобного рода проекты только способствуют этому.

Юлия Тюкалова: «Вечер прошёл в очень тёплой, познавательной, а главное – мотивационной обстановке. Фильм «Eins, zwei, drei» повествует о доброй

и чистой истории дружбы мальчика и девочки, для развития которой обоим героям пришлось выучить язык своего друга. Фильм оказался весьма поучительным и показал, насколько важным порой ока-

зучать немецкий язык и поняла, что подобные мероприятия стоит посещать как можно чаще».

Артем Ларин: «Кинопоказ доставил мне большое эстетическое удовольствие. Поразила игра актёров, которые

изучать немецкий язык и поняла, что подобные мероприятия стоит посещать как можно чаще».

нужно благодарность всей съёмочной группе, которая работала над трилогией, Институту BiZ и представителям Дома дружбы за возможность познакомиться с этим замечательным фильмом.



зывается з н а н и е иностранного языка, и сколько красок, волнительных моментов и интересных заговоров может привнести в жизнь это знание. Очень удобным оказалось наличие субтитров, которые способствовали ускоренному восприятию немецкого. Немаловажную роль сыграла интернациональность фильма, демонстрирующая дружбу и консолидацию культур. Все гости пережили самые теплые и приятные эмоции. После просмотра фильма я загорелась еще большим желанием

смогли донести до зрителя реальные чувства и переживания. Фильм заставляет задуматься о необходимости изучения немецкого языка, даёт мощную мотивацию, что не может не радовать. Большое спасибо за возможность посмотреть такой замечательный фильм. Уже с нетерпением жду продолжения».

Также в рамках кинопоказа активисты КНМ «Vorwärts» познакомилась с Анастасией Плотноковой, заместителем председателя «Jugendring der Russlanddeutschen». Активисты клуба немецкой молодежи выражают огром-

Андрей Лейман: «Уважаемые зрители, мы также хотели бы вас поблагодарить. Мы очень рады, что вам понравилась наша работа. У нас бывают разные отклики, но в целом все сходится в одном: фильм является определенным мотивационным фактором для изучения немецкого языка, он интересен и для подрастающего поколения наших соотечественников в Германии, побуждая зрителя не забывать родной язык. Команда плодотворно трудится, наши герои растут вместе с фильмом и скоро выйдут третья часть. До новых встреч!»

ПРИГЛАШАЕМ НА ПАСХАЛЬНЫЕ БОГОСЛУЖЕНИЯ

Евангелическо-Лютеранская община г. Нур-Султан, ее Совет, пастор и архиепископ приглашают вас встретить светлый праздник Пасхи:

18 апреля, Чистый четверг

В 19.00 – Богослужение с Причастием.

19 апреля, Страстная пятница

В 10.00 и в 19.00 – Богослужение

20 апреля, Страстная суббота

В 23.00 – Предпасхальные чтения

21 апреля, Праздник воскресения Христова

В 00.00 и в 10.00 – Пасхальное Богослужение

По всем вопросам обращайтесь по телефону +7-7172-34-51-62.



„Europa leben - Wandel gestalten!“



ife Institut für Auslandsbeziehungen

ADJFTGR

GOETHE INSTITUT

DFDR DEMOKRATISCHES FORUM DER DEUTSCHEN IN RUSSLANDEN

Das Jugendcamp wird vom 30.07.2019 bis zum 11.08.2019 in der Casa Jakab Antal durchgeführt.

Das Programm des Sommercamps besteht aus Sprachunterricht in Projektform und Workshops zur Vermittlung methodischer und inhaltlicher Fertigkeiten und Kompetenzen.

Teilnahmebedingungen: Jugendliche im Alter von 14 bis 17 Jahren; Deutschkenntnissen mindestens der Niveaustufe A2; Teilneh-

merbetrag: 100,00 EUR pro Teilnehmer/-in.

BewerberInnen aus Kasachstan (3 Plätze + 1 Begleitperson) und Kirgisistan (3 Plätze + 1 Begleitperson).

Jugendliche können sich bis zum 20.04.2019 bewerben.

Goethe-Institut Kasachstan, Bejbitschilik-Str. 8, 010000 Astana, Kasachstan, Tel: +7 7172 571240, Email: Svetlana.Umirova.extern@goethe.de

DEKORGIPS
Завод гипсовой лепнины

Изготовление гипсовой лепнины любой сложности по индивидуальному проекту

www.dekorgips.kz +7 701 520 80 87

ВНИМАНИЕ: ВАКАНСИИ!

В Общественный Фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» требуются:

Координатор по языковой работе, Ассистент главного бухгалтера, Специалист по финансам, Бухгалтер по проектам

Требования:

- знание немецкого языка от уровня B1;
- высшее образование по специальности;
- опыт работы в проектной деятельности более 1 года;
- опыт организации конференций, семинаров и выездных мероприятий;
- уверенный пользователь ПК;

Резюме принимаются по электронному адресу hrmanager@wiedergeburt.kz.

Дорогие друзья,

напоминаем вам, что вы можете получать газету ДАЗ к себе на дом или в офис всего за **366,25 тг. в месяц** (на городской адрес) и за **384,87 тг.** (на сельский).

Вы также можете оформить подписку на электронную версию газеты в pdf-формате (заявки принимаются на e-mail abo@daz.asia).

PDF-версия ([mailto: abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia))

https://www.instagram.com/daz_asia/

<http://facebook.com/daz.asia>

https://twitter.com/daz_asia

<https://vk.com/daz.asia>

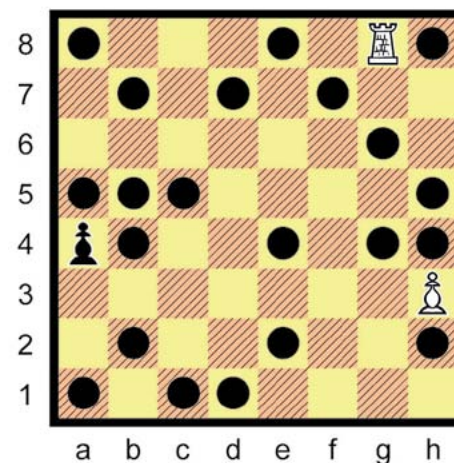
<https://ok.ru/dazasia>

KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 096

Schwarz am Zug könnte matt setzen mit Kb8 oder Kc8, Kc7, Kb6, Ka7, Ka6, Bd5, Bf5, Sed6, Sf6, Te5, Sc3, Sbd6, Td4, h1D, h1L, e1D, e1T, b1D, b1L, De7, Dc6, Dd5, De5, Df5, Dc4, Dd4, De3, Db4: oder Dc2. – Es gab bisher keinerlei Umwandlungen. – Wer sind die 21 unbekanntenen Schachfiguren?



WBk4, WTg8, WTh4, WLa1, WSh8, WBd4, WBg6, Wb3, Skb7, Sdc5, StH5, Std1, Slc1, Slab8, SSe8, Ssb5, Sba4, Sbd2, Sbe2, Sbh2, Sbg4, Sba5, Sbd7, Sbf7.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц
Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Отмара Глас
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Корректоры: Евгений Гильдебранд, Светлана Дингес
Практиканты: Ольга Янцен, Юлия Шёнхерр, Давид Модро

Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1300 экз. Заказ № 4153.
19 апреля 2019 г. № 16 (8978).
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Директор: Robert Gerlitz
Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Othmara Glas
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Korrektoren: Eugen Hildebrand, Svetlana Dinges
Практиканты: Olga Janzen, Julia Schönherr, David Modro

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Алматы
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1300. Auftrags-Nr. 4153. 19. April 2019. Nr. 16/8978.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.